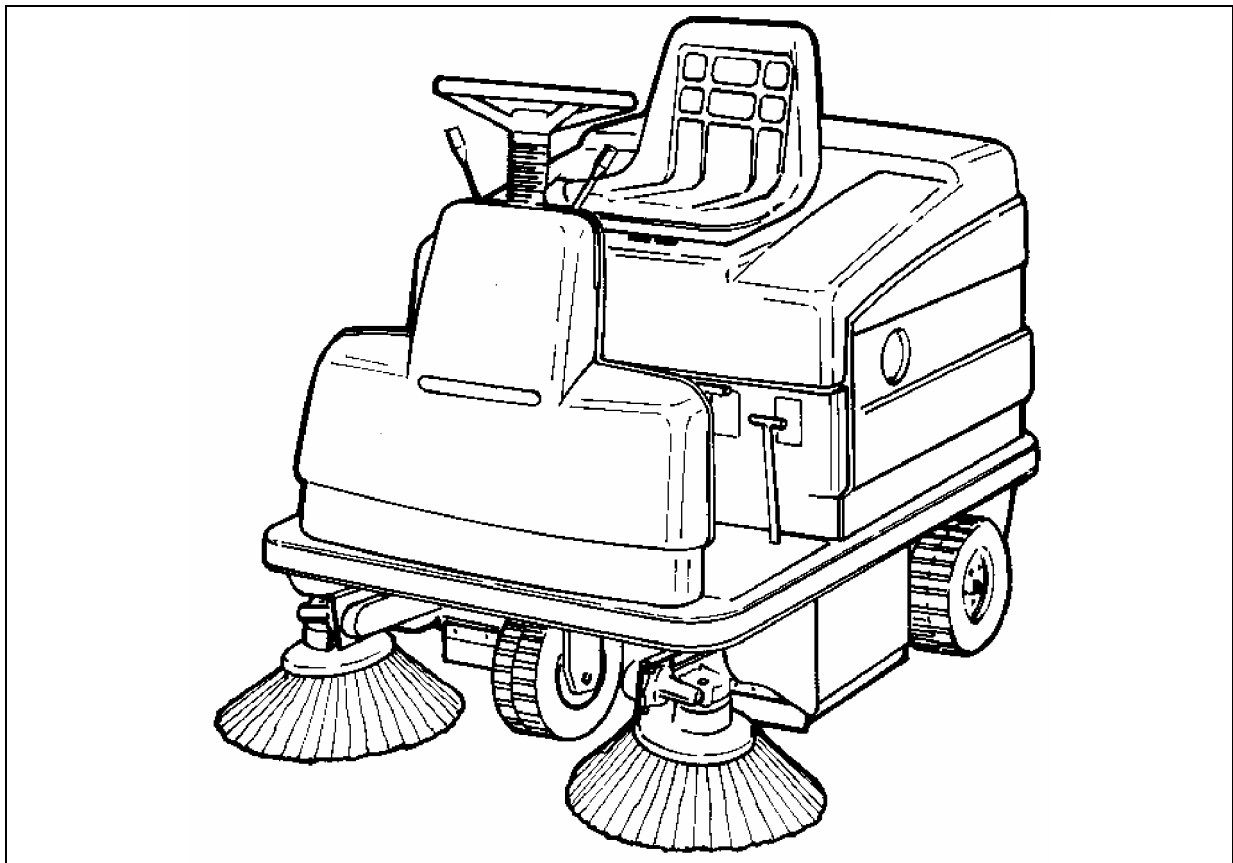


Minuteman[®]

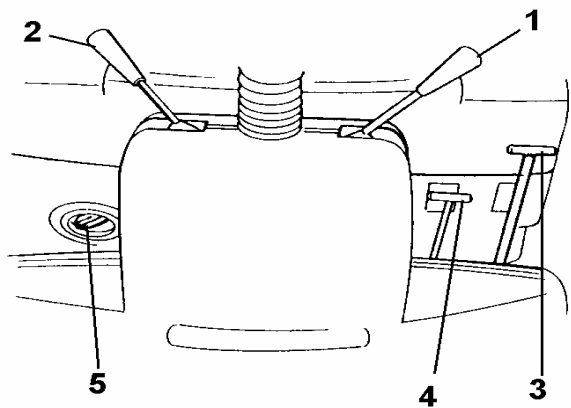
***MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D' EMPLOI
MODO DE EMPLEO***

MODEL KLEEN SWEEP 45

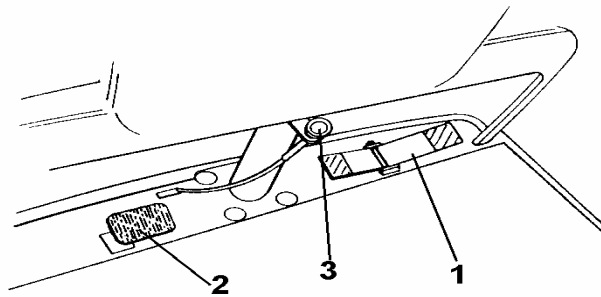


Minuteman[®]

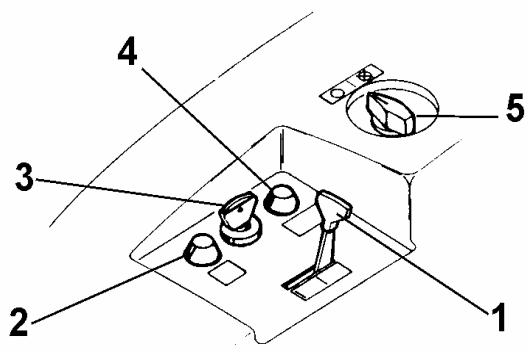
*111 South Rohlwing Road
Addison, Illinois 60101 - U.S.A.
Tel.: (630) 6276900 Fax: (630) 6271173*



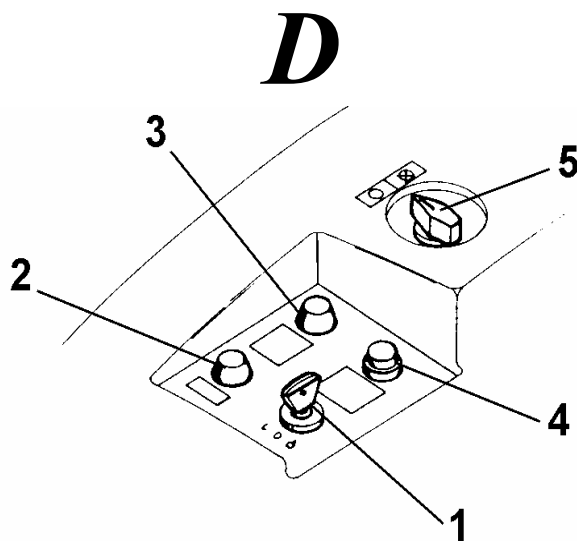
A



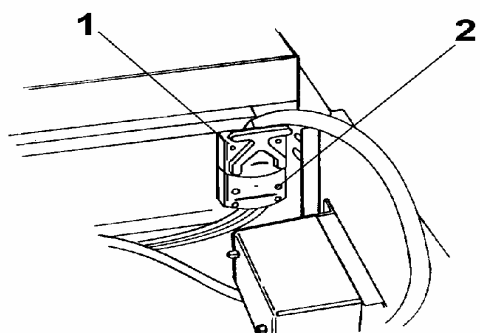
B



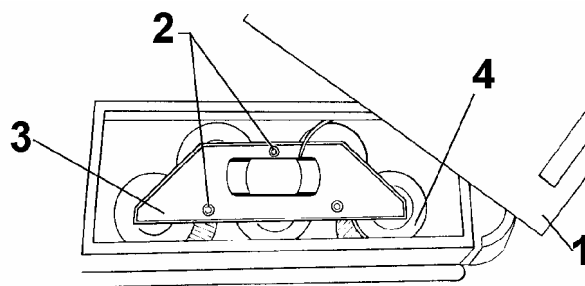
C



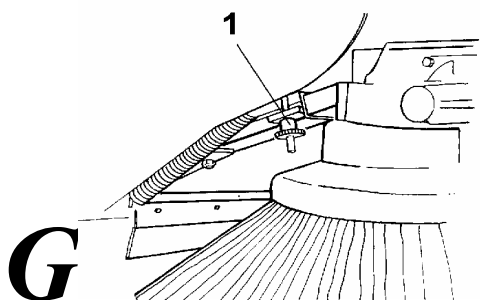
D



E



F



G

H

PRESENTAZIONE

La ditta "MINUTEMAN" leader nella produzione di macchine per la pulizia industriale, è lieta di annoverarVi fra i possessori della spazzatrice Kleen Sweep 45 ed è certa che l'uso di questa sarà per Voi motivo di piena soddisfazione. Siamo certi che durante l'uso avrete modo d'accertarne Voi stessi la qualità, la solidità e possibilità d'impiego. La spazzatrice Kleen Sweep 45 è adatta per la pulizia di grandi superfici, per usi privati, industriali o pubblici. In questo manuale sono descritte ed illustrate le varie operazioni d'installazione, i controlli e gli interventi di manutenzione necessari per mantenere in perfetta efficienza la Vostra spazzatrice. Si tratta di interventi di normale manutenzione che qualunque operatore potrà eseguire con i mezzi di cui ordinariamente deve disporre un'azienda. In caso di lavori di particolare impegno Vi preghiamo di rivolgerVi a personale specializzato.

PRIMA DI USARE LA MACCHINA LEGGETE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE E TENETELO SEMPRE CON VOI PER ULTERIORI CONSULTAZIONI.

La rigorosa osservanza delle norme e delle istruzioni in esso contenute unite all'attenzione e alla prudenza dell'operatore, saranno la migliore garanzia contro gli infortuni che possono verificarsi nel lavoro. Le motoscope "Minuteman" sono progettate per dare il massimo della sicurezza se utilizzate secondo le istruzioni.

NOTA GENERALE

La nostra azienda mira ad un costante perfezionamento dei propri prodotti e si riserva il diritto di effettuare modifiche e migliorie quando lo reputa necessario senza l'obbligo da parte sua di farne beneficiare le macchine precedentemente vendute.

AVVERTENZE E CONSIGLI

Punti fondamentali per la sicurezza di tutte le persone interessate all'uso della spazzatrice Kleen Sweep 45.

- LA SPAZZATRICE DEVE LAVORARE ESCLUSIVAMENTE IN AMBIENTI INTERNI.
- LA SPAZZATRICE E' PROGETTATA PER ESEGUIRE LA PULIZIA DI PAVIMENTI ASCIUTTI.
- NON LAVORARE IN PRESENZA DI POLVERI TOSSICHE.
- NON LAVORARE IN AMBIENTI ESPLOSIVI.
- NON RACCOGLIERE MATERIALE ACCESO O ALTRO CHE POSSA PROVOCARE INCENDIO (ES. SIGARETTE ACCESE).
- NON FARE MAI AVVICINARE PERSONE NELLO SPAZIO D'AZIONE DELLA MACCHINA.
- NON ABBANDONARE MAI LA SPAZZATRICE CON IL MOTORE ACCESO, SPEGNERE IL MOTORE E TOGLIERE LE CHIAVI.
- NON TOGLIERE LE PROTEZIONI ED I RIPARI CON LA MACCHINA IN FUNZIONE.
- LA MANUTENZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA CON IL MOTORE SPENTO.
- AZIONARE LA MACCHINA ESCLUSIVAMENTE DAL POSTO DI GUIDA.
- NON LAVORARE IN PENDENZE SUPERIORI A QUELLA INDICATA NELLA TARGHETTA.
- NON UTILIZZARE LA MACCHINA PER LA PULIZIA DI OGGETTI.
- NON RACCOGLIERE MAI PEZZI DI CORDA, SPAGHI, FILI DI FERRO O ALTRO MATERIALE CHE ARROTOLANDOSI POTREBBE DANNEGGIARE LA SPAZZOLA CENTRALE.
- NON ESEGUIRE MODIFICHE SE NON AUTORIZZATE DAL COSTRUTTORE.
- LA MACCHINA NON E' OMOLOGATA PER CIRCOLARE SU STRADA.

NB. LA DITTA "MINUTEMAN" DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE E/O COSE DERIVATI DALLA NON OSSERVANZA DELLE SUDDETTE NORME O DA UN USO IRREGOLARE E/O IMPROPRIO DELLA MACCHINA SPAZZATRICE.

Le motoscope MINUTEMAN sono conformi alle direttive CEE ed espongono il marchio :



DESCRIZIONE FIGURE ILLUSTRATIVE

FIG.1 COMANDI COMUNI

- 1.LEVA SPAZZOLA LATERALE SINISTRA.
- 2.LEVA SPAZZOLA LATERALE DESTRA.
- 3.LEVA SPAZZOLA CENTRALE.
- 4.LEVA ALZA FLAP.
- 5.LEVA DI SBLOCCAGGIO TRASMISSIONE IDRAULICA.

FIG.2 COMANDI COMUNI

- 1.PEDALE AVANZAMENTO.
- 2.PEDALE FRENO.
- 3.MANETTINO BLOCCAGGIO FRENO DI STAZIONAMENTO

FIG.3 COMANDI KLEEN SWEEP 45 G BRIGGS & S.

- 1.LEVA ACCELERATORE.
- 2.PULSANTE CLAXON.
- 3.COMMUTATORE A CHIAVE.
- 4.STARTER.
- 5.PULSANTE VIBRATORE.
- 6.MANOPOLA CHIUSURA ASPIRAZIONE.

FIG.4 COMANDI KLEEN SWEEP 45 G HONDA

- 1.LEVA ACCELERATORE.
- 2.PULSANTE CLAXON.
- 3.COMMUTATORE A CHIAVE.
- 4.STARTER.
- 5.PULSANTE VIBRATORE.
- 6.MANOPOLA CHIUSURA ASPIRAZIONE.

FIG.5 COMANDI KLEEN SWEEP 45 E ELETTRICA

- 1.COMMUTATORE A CHIAVE.
- 2.PULSANTE CLAXON.
- 3.PULSANTE VIBRATORE.
- 4.SPIA SEGNACARICA BATTERIA.
- 5.MANOPOLA CHIUSURA ASPIRAZIONE.

FIG.6 RICARICA BATTERIA

- 1.CONNETTORE MOBILE UTILIZZATORI.
- 2.CONNETTORE FISSO COLLEGATO ALLE BATTERIE.

FIG.7 SOSTITUZIONE FILTRI

- 1.COPERCHIO CASSONETTO FILTRI.
- 2.DADI DI FISSAGGIO.
- 3.COPERCHIO SOSTEGNO VIBRATORE.
- 4.FILTRI.

FIG.8 REGOLAZIONE SPAZZOLA LATERALE

- 1.REGISTRO DI REGOLAZIONE.

KLEEN SWEEP 45 G MOTORE BRIGGS & STRATTON

ATTENZIONE! Per la manutenzione, la frequenza delle verifiche ed il corretto utilizzo del motore, leggere le istruzioni d'uso fornite dalla "BRIGGS & STRATTON" ed attenersi scrupolosamente ad esse.

AVVIAMENTO MOTORE

Nb: prima di avviare il motore assicurarsi che la spazzola centrale e quella laterale siano sollevate dal pavimento.

⇒Spostare l'acceleratore (n°1 fig.3) leggermente verso la posizione MAX.

⇒Tirare lo STARTER (n°4 fig.3) a fine corsa.

⇒Girare la chiave (n° 3 fig.3) in senso orario oltre la posizione 1.

NOTA! Non usare l'avviamento elettrico per più di 5 secondi per volta. Se il motore non si avvia rilasciare l'interruttore ed attendere 10 secondi prima di azionarlo nuovamente.

⇒Lasciare trascorrere alcuni secondi dall'accensione.

⇒Portare l'acceleratore (n°1 fig.3) in posizione MAX.

LA MOTOSCOPIA E' PRONTA PER L'UTILIZZO.

SPEGNIMENTO

⇒Portare l'acceleratore (n°1 fig.3) in posizione MIN.

⇒Girare la chiave (n°3 fig.3) in posizione 0.

VIBRATORE FILTRI

La qualità del lavoro della motoscope e' fortemente influenzata dallo stato di pulizia dei filtri; si raccomanda per questo di scuoterli spesso in particolare se la superficie da spazzare e' molto polverosa.

La pulizia dei filtri può avvenire in 2 modi:

- A MOTORE SPENTO

⇒Girare la chiave (n°3 fig.3) in posizione 1.

⇒Premere il pulsante vibratore (n°5 fig.3) per 5÷10 secondi.

⇒Ripetere l'operazione più volte.

• A MOTORE ACCESO

- ⇒Portare l'acceleratore (n°1 fig.3) in posizione MIN.
- ⇒Chiudere l'aspirazione con manopola (n°6 fig.3) in posizione OFF.
- ⇒Premere il pulsante vibratore (n°5 fig.3) per 5÷10 secondi.
- ⇒Ripetere l'operazione più volte.

CHIUSURA ASPIRAZIONE

Se si rendesse necessario oltrepassare una zona di pavimento bagnata o attraversare un cortile con pozzanghere e' indispensabile chiudere l'aspirazione (portando la manopola n°6 fig.3 in posizione off.) Per la salvaguardia dei filtri

KLEEN SWEEP 45 G MOTORE HONDA

ATTENZIONE! Per la manutenzione, la frequenza delle verifiche ed il corretto utilizzo del motore, leggere attentamente le istruzioni d'uso fornite dalla "HONDA" ed attenersi scrupolosamente ad esse.

AVVIAMENTO MOTORE

Nb: prima di avviare il motore assicurarsi che la spazzola centrale e quella laterale siano sollevate dal pavimento.

- ⇒Spostare l'acceleratore (n°1 fig.4) leggermente verso la posizione MAX.
- ⇒Tirare lo STARTER (n°4 fig.4) a fine corsa.
- ⇒Girare la chiave (n°3 fig.4) in senso orario oltre la posizione 1.

NOTA! Non usare l'avviamento elettrico per più di 5 secondi per volta. Se il motore non si avvia rilasciare l'interruttore ed attendere 10 secondi prima di azionarlo nuovamente.

- ⇒Lasciare trascorrere alcuni secondi dall'accensione.
- ⇒Portare l'acceleratore (n°1 fig.4) in posizione MAX.

LA MOTOSCOPIA E' PRONTA PER L'UTILIZZO

SPEGNIMENTO

- ⇒Portare l'acceleratore (n°1 fig.4) in posizione MIN.
- ⇒Girare la chiave (n°3 fig.4) in posizione 0

VIBRATORE FILTRI

La qualità' del lavoro della motoscopia e' fortemente influenzata dallo stato di pulizia dei filtri; si raccomanda per questo di scuoterli spesso in particolare se la superficie da spazzare e' molto polverosa.

LA PULIZIA DEI FILTRI PUÒ AVVENIRE IN 2 MODI:

• A MOTORE SPENTO

- ⇒Girare la chiave (n°3 fig.4) in posizione 1.
- ⇒Premere il pulsante vibratore (n°5 fig.4) per 5÷10 secondi.
- ⇒Ripetere l'operazione più volte.

• A MOTORE ACCESO

- ⇒Portare l'acceleratore (n°1 fig.4) in posizione MIN.
- ⇒Chiudere l'aspirazione con la manopola (n°6 fig.4).
- ⇒Premere il pulsante vibratore (n°5 fig.4) per 5÷10 secondi.
- ⇒Ripetere l'operazione più volte.

CHIUSURA ASPIRAZIONE

Se si rendesse necessario oltrepassare una zona di pavimento bagnata o attraversare un cortile con pozzanghere e' indispensabile chiudere l'aspirazione (portare la manopola n°6 fig.4 in posizione off) per la salvaguardia dei filtri.

KLEEN SWEEP 45 E MOTORE ELETTRICO

AVVIAMENTO MOTORE

Nb: prima di avviare il motore assicurarsi che la spazzola centrale e quella laterale siano alzate dal pavimento.

- ⇒Girare la chiave (n°1 fig.5) in pos. 1.

ARRESTO DEL MOTORE

- ⇒Girare la chiave (n°1 fig.5) in pos. 0

VIBRATORE FILTRI

La qualità' del lavoro della motoscopia e' fortemente influenzata dallo stato di pulizia dei filtri, si raccomanda per questo di scuoterli spesso, in particolare se la superficie da spazzare e' molto polverosa.

Per eseguire la pulizia dei filtri:

- ⇒Commutatore a chiave (n°1 fig.5) in pos.0.
- ⇒Premere la chiave (n°1 fig.5) e girarla in senso antiorario.
- ⇒Premere il pulsante vibratore per 5÷10 secondi.
- ⇒Ripetere l'operazione più volte.

CHIUSURA ASPIRAZIONE

Se si rendesse necessario oltrepassare una zona di pavimento bagnata o attraversare un cortile con pozzanghere e' indispensabile chiudere

l'aspirazione (manopola n°5 fig.5) per la salvaguardia dei filtri.

SEGNALATORE BATTERIA SCARICA (n° 4 fig. 5)

- ⇒Indica il livello di carica delle batterie. Finché il led verde resta acceso , si può lavorare . Quando il led giallo si accende , bisogna preoccuparsi di andare a ricaricare la batteria . Se si accende il led rosso , spegnere immediatamente la macchina perché la batteria può subire danni strutturali irreversibili , se scaricata ulteriormente


RICARICA

- ⇒Spegnere la macchina.
- ⇒Togliere la chiave dall'interruttore di sicurezza ed aprire il carter di protezione.
- ⇒Scollegare il connettore (n°1 fig.6) e collegare il connettore del caricabatterie.
- ⇒Caricare le batterie con intensità di corrente non superiore a un ventesimo della loro capacità.
- ⇒A fine carica controllare il livello dell'elettrolito e se necessario rabboccare con acqua distillata.
- ⇒Inserire il connettore (n°1 fig.6) nel connettore fisso (n°2 fig.6).

ATTENZIONE !

- ⇒La ricarica delle batterie deve avvenire sempre in locali areati.
- ⇒Il gas prodotto durante la ricarica può generare esplosioni se a contatto con fiamme o scintille.
- ⇒L'acido delle batterie non deve mai venire a contatto con gli occhi, la pelle, i vestiti, superfici zincate o verniciate.
- ⇒In caso di contatto lavare abbondantemente con acqua.
- ⇒Non appoggiare oggetti metallici sopra le batterie.
- ⇒Aprire sempre i tappi delle batterie prima della ricarica.
- ⇒Non rabboccare con acido solforico.

INDICAZIONI DI PERICOLO E DI OBBLIGO.

	SEGNALE DI PERICOLO. ATTENZIONE: superfici di oggetti ad alta temperatura.
	SEGNALE DI OBBLIGO. ATTENZIONE: usare protezioni acustiche. In ambienti o condizioni di lavoro particolari alcuni modelli di motoscopia potrebbero produrre un effetto acustico tale da consigliare l'uso di protezioni acustiche.

SITUAZIONI DI EMERGENZA

- Seguire rigorosamente le seguenti disposizioni:
- ⇒In caso di incendio usare solo estintori a polvere.
- ⇒Se si verificano comportamenti anomali (aumento incontrollato del numero di giri, surriscaldamento, ..) spegnere immediatamente la macchina.

USO DELLA MACCHINA

AVANZAMENTO

- ⇒Agire sul pedale (n°1 fig.2) come indicato dalle frecce.
- ⇒Per inserire la retromarcia, premere il pedale(n°1,fig.2)sul lato sinistro.
- Nota: non manomettere la taratura della velocità di avanzamento e di retromarcia.

SBLOCCO TRASMISSIONE

- ⇒Per spostare manualmente la motoscopia è sufficiente girare in senso orario la manopola (n°5 fig.1).
- ⇒La motoscopia deve essere mossa manualmente sempre molto lentamente.

ALZA FLAP

- ⇒Per la raccolta di detriti leggeri e voluminosi alzare il flap mediante la leva (n°4 fig.1).

SPAZZOLA CENTRALE

- ⇒La spazzola centrale si alza e si abbassa tramite la leva (n°3 fig.1).

FRENO DI SERVIZIO

- ⇒Il freno di servizio viene azionato rilasciando il pedale di avanzamento (n°1 fig.2).

FRENO DI EMERGENZA

- ⇒Per arrestare la macchina nei casi di emergenza premere il pedale (n°2 fig.2).

FRENO DI STAZIONAMENTO

- ⇒Premere il pedale (n°2 fig.2).

⇒ Tirare il pomello (n°3 fig.2) a fine corsa.

SBLOCCO DEL FRENO DI STAZIONAMENTO:

⇒ Fare una leggera pressione sul pedale (n°2 fig.2).

⇒ Spingere il pomello (n°3 fig.2) nella posizione di sblocco.

RIPARI E DISPOSITIVI DI SICUREZZA

ATTENZIONE ! I dispositivi di sicurezza e i ripari non devono essere manomessi in alcun modo. Possono essere rimossi soltanto durante la manutenzione.

DESCRIZIONE

COFANO Il cofano è un riparo mobile vincolato da cerniere, impedisce l'accesso agli organi in movimento e agisce anche da isolante acustico e termico. La macchina non può funzionare con cofano aperto.

ARRESTO COFANO L'arresto cofano è un dispositivo di sicurezza meccanico. Per operazioni di manutenzione fissare l'asta al cofano per impedire allo stesso di richiudersi pericolosamente.

INTERRUTTORE DI SICUREZZA A CHIAVE L'interruttore di sicurezza a chiave è un dispositivo di sicurezza elettrico. Esso causa l'interruzione di tutti i circuiti elettrici presenti nella macchina quando il cofano è aperto. Per ripristinare il funzionamento dopo un arresto, chiudere il cofano ed inserire la chiave nell'apposito foro.

MANUTENZIONE PERIODICA.

CONTROLLARE	OPERATORE	PERSONALE SPECIALIZZATO
Stato delle spazzole	OGNI 10 ORE	*
Efficienza filtri	OGNI 10 ORE	*
Registrazione freni	OGNI 100 ORE	*
Tensione delle cinghie	*	OGNI 200 ORE
Registrazione spazzola laterale	OGNI 50 ORE	*
SOSTITUIRE		
Filtri	OGNI 300 ORE	*
Gomme parapolvere	*	OGNI 300 ORE
Spazzole	*	QUANDO USURATE

REGOLE ESSENZIALI PER LA SICUREZZA DURANTE LA MANUTENZIONE

• Prima di eseguire la manutenzione isolare la macchina dalla fonte di energia:

⇒ Kleen Sweep 45 G: Disinserire il cappuccio della candela e scollegare un morsetto della batteria.

⇒ Kleen Sweep 45 E: Disinserire il connettore (n° 1 fig.6).

SOSTITUZIONE FILTRI

⇒ Alzare il cofano.

⇒ Togliere coperchio cassonetto filtri (n°1 fig.7).

⇒ Togliere i dadi di fissaggio (n°2 fig.7).

⇒ Togliere coperchio sostegno vibratore (n°3 fig.7).

⇒ Sostituire i filtri (n°4 fig.7).

⇒ Assicurarsi che le guarnizioni siano nella posizione corretta

⇒ Rimettere il coperchio sostegno vibratore e fissarlo.

⇒ Controllare che i filtri siano nelle loro sedi.

⇒ Rimontare il tutto con le apposite viti.

REGISTRAZIONE SPAZZOLA LATERALE

⇒ Agire sul registro (n°1 fig.8).

LOCALIZZAZIONE GUASTI E RIMEDI

KLEEN SWEEP 45 G MOTORE SCOPPIO

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Batteria scarica	1.Batteria in corto circuito 2.Il generatore non carica	1.Sostituirla. 2.Farlo controllare
Il motore non si accende anche se il motorino di avviamento gira	3.Acceleratore abbassato 4.Starter abbassato 5.Filtro benzina intasato 6.Candela sporca o vecchia	3.Portarlo nella giusta posizione 4.Tirarlo al massimo 5.Sostituirlo. 6.Pulirla o sostituirla

Il motore fa fumo e più rumore del solito	7.Carburazione difettosa	7.Fare ritardare la carburazione
Il motore non si accende ed il motorino di avviamento non gira	8.Batteria scarica guasta 9.Motorino di avviamento guasto 10.Commutatore a chiave guasto 11.Teleruttore guasto	8.Ricaricarla o sostituirla 9.Farlo controllare 10.Farlo sostituire . 11.Farlo sostituire

KLEEN SWEEP 45 E MOTORE ELETTRICO

Il vibratore non funziona	1.Motovibratore guasto 2.Fusibile guasto 3.Pulsante accensione guasto	1.Farlo sostituire . 2.Farlo sostituire . 3.Farlo sostituire
La batteria non mantiene la carica	4.Motori sovraccarichi a causa di attriti anomali 5.La densità del liquido è troppo bassa	4.Togliere corpi estranei o fare controllare la macchina 5.Provare a ricaricare la batteria ed eventualmente farla controllare
Con chiave inserita tutto rimane spento	6.Batteria scarica . 7.Fusibile guasto	6.Ricaricarla o sostituirla 7.Sostituirla

COMUNI

Polvere all'interno del cofano	1.Filtri rotti o vecchi. 2.Mancanza di guarnizione sotto i filtri	1.Sostituirli . 2.Montare le guarnizioni
La spazzola centrale non pulisce uniformemente	3.Spazzola consumata 4.Spazzola sollevata 5.Materiale vario attorno alla spazzola 6.Poca pressione sul pavimento	3.Farla sostituire . 4.Abbassarla . 5.Toglierlo . 6.Fare regolare la pressione
La spazzola centrale non gira	7.Cinghia rotta 8.Cinghia allentata	7.Farla sostituire 8.Controllare tendicinghia o farlo sostituire
Mancanza di aspirazione in movimento	9.Aspirazione chiusa 10.Filtri intasati	9.Aprirla 10.Vibrarli o sostituirli
Uscita di materiale e polvere in avanti	11.Gomma del flap consumata o rotta 12.Flapp bloccato aperto	11.Farla sostituire 12.Controllarlo ed eventualmente farlo sostituire

ATTENZIONE!

Ogni altro tipo di manutenzione e verifica ad eccezione di quelle previste dal libretto d'istruzione del motore a scoppio e da quelle previste per la batteria, devono essere eseguite da personale specializzato.

INDICAZIONI SULL' ELIMINAZIONE DEI MATERIALI DI SCARTO

Per l'eliminazione dei materiali di scarto (olio, parti in plastica, batterie, imballo) rivolgersi alle discariche autorizzate per la raccolta di rifiuti speciali.

VIBRAZIONI

⇒ Il valore delle vibrazioni cui è esposto il conducente è inferiore a quello massimo consentito dalla direttiva macchine CEE 89/392.

RUMORE

⇒ La misurazione del livello di pressione acustica è stata rilevata all'altezza dell'orecchio dell'operatore e con macchina in lavoro

• KLEEN SWEEP 45 G "BRIGGS & STRATTON"
⇒ Il valore massimo di pressione acustica è di 86 dB.

• KLEEN SWEEP 45 G "HONDA"
⇒ Il valore massimo di pressione acustica è di 86 dB.

• KLEEN SWEEP 45 E
⇒ Il valore massimo di pressione acustica è di 78 dB.

INTRODUCTION

"MINUTEMAN", leaders in the production of sweeping machines, are pleased to welcome you as an owner of the "Kleen Sweep 45" sweeper machine. We are sure that its use will give you great satisfaction. We are also sure that while working with the Kleen Sweep 45 you will have the opportunity to check the quality, solidness, and many applications for its use. The "Kleen Sweep 45" sweeper machine is suitable for the cleaning of little and large surfaces, for private, industrial and public use. In this handbook are described and shown various operations of installation, control and maintenance, necessary to keep your Kleen Sweep 45 in perfect working order. These are normal maintenance operations, which any operator can carry out with means normally available. In the case of work requiring special use or a check of the internal parts, You should contact your nearest MINUTEMAN service point.

BEFORE USING THE MACHINE, CAREFULLY READ THIS MANUAL AND KEEP IT WITHIN EASY REACH FOR FURTHER CONSULTATION.

The observance of the instructions given in this manual, and a cautious operator, are the best guarantee against accidents which may occur while working with the machine. The sweeping machines produced by MINUTEMAN are designed according to the latest safety requirements, but they must be used following these instructions.

GENERAL NOTE

Our company aims towards a constant perfecting of its machines and reserves the right to carry out modifications and improvements whenever necessary without being to carry out the same operations on previously sold machines .

WARNING AND RECOMMENDATIONS

Important points for the safety of all the people interested in the use of this sweeper " Kleen Sweep 45".

- THIS SWEEPER MUST BE EMPLOYED FOR INDOOR APPLICATIONS ONLY .
- THE SWEEPER HAS BEEN DESIGNED FOR THE CLEANING OF DRY FLOORS.
- DO NOT WORK IN THE PRESENCE OF TOXIC POWDERS.
- DO NOT WORK IN ENVIRONMENTS WHICH MAY BE UNDER RISK OF EXPLOSION.
- DO NOT COLLECT MATERIAL AND ALL THAT MAY LEAD TO FIRE (FOR EXAMPLE LIGHTED CIGARETTES)
- NEVER ALLOW ANYONE TO ENTER THE SWEEPER'S OPERATING AREA.
- NEVER LEAVE THE SWEEPER WITH THE ENGINE RUNNING; TURN THE ENGINE OFF AND TAKE THE KEY AWAY.
- NEVER OPEN THE PROTECTIVE COVERS WHEN THE SWEEPER IS RUNNING.
- MAINTENANCE OPERATIONS SHOULD ONLY BE CARRIED OUT WITH THE ENGINE TURNED OFF.
- ONLY OPERATE THE SWEEPER FROM THE DRIVING SEAT.
- DO NOT ATTEMPT TO WORK ON SLOPES WHOSE GRADIENTS ARE EXCEED THE VALUE SHOWN ON THE TABLE.
- DO NOT USE THE MACHINE FOR THE CLEANING OF OBJECTS.
- THE MAIN BRUSH MUST NOT SWEEP UP WIRES, ROPES, OR ANY OTHER LONG MATERIAL THAT MAY GET TANGLED WITH IT.
- DO NOT CARRY OUT ANY MODIFICATION TO THE MACHINE WITHOUT OUR PREVIOUS AUTHORISATION.

The sweeper has not been approved for use on the public highway. P.S. MINUTEMAN declines all responsibility for any damage to person and/or property caused by a failure to observe the above rules or resulting from the inappropriate or incorrect use of the sweeper.

The sweeping machines manufactured by MINUTEMAN follow the CE directory and show the label :



DESCRIPTION OF PICTURES

PIC.1 COMMON CONTROLS

- 1.LEFT SIDE BRUSH CONTROL LEVER.
- 2.RIGHT SIDE BRUSH CONTROL LEVER.
- 3.MAIN BRUSH LEVER.
- 4.FLAP LEVER.
- 5.HYDRAULIC TRANSMISSION RELEASE KNOB.

PIC.2 COMMON CONTROLS

- 1.SWEEPER FORWARD/REVERSE SPEED CONTROL PEDAL.
- 2.BRAKE PEDAL.
- 3.PARKING BRAKE PEDAL.

PIC.3 KLEEN SWEEP 45G BRIGGS & STRATTON CONTROLS

- 1.ACCELERATOR LEVER.
- 2.HORN PUSH BUTTON.
- 3.KEYSWITCH.
- 4.CHOKE.
- 5.FILTER-SHAKER PUSH-BUTTON.
- 6.VACUUM CUT-OFF KNOB.

PIC.4 KLEEN SWEEP 45G HONDA CONTROLS

- 1.ACCELERATOR LEVER.
- 2.HORN PUSH BUTTON.
- 3.KEYSWITCH.
- 4.CHOKE.
- 5.FILTER-SHAKER PUSH-BUTTON.
- 6.VACUUM CUT-OFF KNOB.

PIC.5 KLEEN SWEEP 45E CONTROLS

- 1.KEYSWITCH.
- 2.HORN PUSH-BUTTON.
- 3.FILTER-SHAKER PUSH-BUTTON.
- 4.LOW BATTERY CHARGE WARNING LIGHT.
- 5.VACUUM CUT-OFF KNOB.

PIC.6 BATTERY CONNECTORS

- 1.MOTOR CONNECTOR.
- 2.FIXED CONNECTOR.

PIC.7 REPLACING THE FILTERS

- 1.FILTERS COVER.
- 2.LOCKING NUTS.
- 3.FILTERS HOLDER/COVER.
- 4.FILTERS.

PIC.8 SIDE BRUSH ADJUSTMENT

- 1.SIDE BRUSH ADJUSTING SCREW.

KLEEN SWEEP 45G BRIGGS & STRATTON MODEL

WARNING! For the maintenance and the correct use of the engine carefully read the original manual supplied by "BRIGGS & STRATTON" and strictly follow the instructions in it

STARTING THE ENGINE.

Nb: before starting the machine, make sure that main brush and side brushes are raised from the ground.

⇒Move the accelerator (n°1 PIC.3) 1/3 of the way towards the "MAX" position.

⇒Pull up the choke (n°4 PIC.3).

⇒Slightly turn the key (n°3 PIC.3) clockwise.

Do not use the electric start for more than 5 seconds each time. If the engine does not run, release the key and wait for at least 10 seconds before trying again.

⇒Let the engine run for at least a few seconds before letting the choke back in.

⇒Move the accelerator to maximum.

NB: The suction fan and hydraulic transmission unit are not engaged when the accelerator is on the minimum position.

THE SWEEPER IS READY FOR WORKING.

STOPPING THE ENGINE

⇒Move the accelerator to minimum position (n°1 PIC.3).

⇒Turn key (n°3 PIC.3) to "0" position.

CLEANING THE FILTERS.

Effective operation of the sweeper depends on the state of the filters which must be kept clean.

If the area to be cleaned is particularly dusty, filters must be shaken more often, at least every 5 minutes.

The cleaning of filters can be carried out in 2 ways:

- ENGINE OFF

⇒Turn the starting key (n°3 PIC.3) to position 1.

- ⇒ Press the filter shaker button (n°5 PIC.3) for 5 -10 seconds.
- ⇒ Repeat this operation a few times.
- ENGINE ON
- ⇒ Move the accelerator lever (n°1 PIC.3) to position MIN.
- ⇒ Turn off the vacuum fan (n°6 PIC.3).
- ⇒ Press the filter shaker (n°5 PIC.3) for 5-10 seconds.
- ⇒ Repeat this operation a few times.

VACUUM CUT-OFF

When passing over wet floors it is necessary to cut off the vacuum-fan in order to protect the filters (move the lever n°6 pic.3 to position off).

KLEEN SWEEP 45 G HONDA MODEL

WARNING! For the maintenance and the correct use of the engine carefully read the original manual supplied by “HONDA” and strictly follow the instruction in it given .

STARTING THE ENGINE.

Nb: before starting the machine, make sure that the main brush and the side brushes are raised from the ground.

- ⇒ Move the accelerator (n°1 PIC.4) 1/3 of the way towards the “MAX” position.
 - ⇒ Pull up the choke (n°4 PIC.4).
 - ⇒ Slightly turn the key (n°3 PIC.4) clockwise.
- Do not use the electric start for more than 5 seconds each time. If the engine does not run, release the key and wait for at least 10 seconds before trying again.
- ⇒ Let the engine run for at least a few seconds before letting the choke back in.
 - ⇒ Move the accelerator to maximum.

THE SWEEPER IS READY FOR WORKING.

STOPPING THE ENGINE.

- ⇒ Move the accelerator to minimum position (n°1 PIC.4).
- ⇒ Turn key (n°3 PIC.4) to position “0”.

CLEANING THE FILTERS.

Effective operation of the sweeper depends on the state of the filters which must be kept clean. If the area to be cleaned is particularly dusty, filters must be shaken more often, at least every 5 minutes.

The cleaning of filters can be carried out in 2 ways:

- ENGINE OFF
- ⇒ Turn the starting key (n°3 PIC.4) to position 1.
- ⇒ Press the filter shaker button (n°5 PIC.4) for 5÷10 seconds.
- ⇒ Repeat this operation a few times.
- ENGINE ON
- ⇒ Move the accelerator (n°1 PIC.4) to position MIN.
- ⇒ Turn off the vacuum fan (n°6 PIC.4).
- ⇒ Press the filter-shaker button (n°5,fig.4) for 5÷10 seconds.
- ⇒ Repeat this operation a few times.

VACUUM CUT-OFF.

When passing over wet floors it is necessary to cut off vacuum fan in order to protect the filters (move the knob n°6 pic.4 to position off).

KLEEN SWEEP 45 E

STARTING THE MAIN MOTOR

N.b. Before starting the machine, make sure that main brush and side brushes are raised from the ground.

- ⇒ Turn the key (n°1 PIC.5) to “1” position.

STOPPING THE MOTOR

- ⇒ Turn the key (n°1 PIC.5) to “0” position.

CLEANING THE FILTERS

Effective operation of the sweeper depends on the state of the filters which must be kept clean.

If the area to be cleaned is particularly dusty, filters must be shaken more often, at least every 5 minutes.

CLEANING OF FILTERS:

- ⇒ Key (n°1 PIC.5) to position 0.
- ⇒ Press the key (n°1 PIC.5) and turn it anticlockwise.
- ⇒ Press the filter shaker (n°3 PIC.5) button for 5÷10 seconds.
- ⇒ Repeat this operation a few times.

VACUUM CUT- OFF

When passing over wet floors it is necessary to cut off vacuum fan in order to protect the filters (move the knob n°5 pic.5 to position off).

BATTERY CHARGE INDICATOR (n° 4 fig.5).

- ⇒ It monitors the level of charge of the battery . While the green led is on , you can sweep . When the yellow led gets on , you must take care to go to have the battery charged. When the red led gets on , you must immediately switch off the machine , because the battery , if further discharged , can get irreversibly damaged its structure .



HOW TO CHARGE BATTERIES

- ⇒ Turn off the machine.
- ⇒ Disconnect the plug (n°1 pic.6) and connect the battery charger’s plug.
- ⇒ For a detailed use of the battery charger please consult the operation manual supplied with it.
- ⇒ Charge the batteries to a level not above 1/20th of their capacity.
- ⇒ Check level of electrolyte and top it up , if necessary , with distilled water.
- ⇒ When the batteries are charged, connect again the connector (n°1pic.6) to the connector (n°2 pic.6).
- ⇒ For more detailed instructions on how to charge the batteries also consult the operation manual supplied by the batteries manufacturer.

WARNING !

- ⇒ Batteries must be charged in ventilated places.
- ⇒ The gas generated during charging operations may produce explosions when in presence of flames or sparks.
- ⇒ The battery acid must not come in contact with eyes, skin, clothes, painted or zinc coated surfaces.
- ⇒ Should this happen, wash off the acid with water.
- ⇒ Do not lean metallic objects over the batteries.
- ⇒ Remove all caps from the various battery cells before charging the battery.
- ⇒ Do not top up with sulphuric acid.

DANGER AND OBLIGATIONS SYMBOLS.

	DANGER SYMBOL. WARNING: very hot surfaces
	OBLIGATION SYMBOL. WARNING : Use adequate acoustic protection. In a number of working environments , sweepers might generate an acoustic danger which can be eliminated with adequate acoustic protection .

EMERGENCY CASES.

- STRICTLY OBSERVE THE FOLLOWING INSTRUCTIONS :**
- ⇒ In the event of fire, use only powder fire extinguishers.
 - ⇒ In the event of unusual failures (engines or motor overheating, etc.) turn off immediately the machine.

HOW TO USE THE MACHINE

SWEEPER FORWARD/REVERSE SPEED CONTROL

- ⇒ To move forward press the right-hand side of the pedal (n°1 PIC.2).
 - ⇒ To reverse press the left-hand side of the pedal(n°1 PIC.2).
- The maximum forward and reverse speed has been pre-set. You are advised not to tamper with these settings.

RELEASING THE HYDRAULIC TRANSMISSION

- ⇒ To move the sweeper manually, simply lift the lever (n°5 PIC.1) clockwise.
- ⇒ Always move the sweeper very slowly when moving it manually.

SIDE BRUSH CONTROL

- ⇒ Pull up the lever (n°1-2 PIC.1) to raise the brush.
- ⇒ Push down the lever (n°1-2 PIC.1) to lower the brush.

MAIN BRUSH

- ⇒ The main brush can be raised and lowered by mean of a lever (n°3 PIC.1).

FLAP LEVER

- ⇒ If pieces of paper or other bulky objects are obstructing the front dust seal (FLAP) you can release it by raising and lowering the flap several times, moving the flap lever (n°4 PIC.1) up and down.

SERVICE BRAKE.

⇒The service brake is activated by releasing the forward/reverse speed control pedal.

EMERGENCY BRAKE.

⇒To stop the machine press the brake pedal (n°2 PIC.2).

PARKING BRAKE.

⇒Press the brake pedal (n°2 PIC.2).

⇒Pull the lever (n°3 PIC.2) and then release all.

⇒To disconnect the parking brake slightly press the pedal (n°2 PIC.2) and push the lever (n°3 PIC.2) back to its original position.

SAFETY DEVICES AND PARTS.

WARNING ! The safety parts and devices must not be tampered with. They can be removed only when executing maintenance operations.
HOOD. The hood is a mobile part connected to the machine frame by mean of hinges. It prevents access to moving parts. It is also an acoustic and thermic insulator. The machine can not be operated when the hood is raised.

HOOD SUPPORTING ROD. The hood supporting rod is a mechanical safety device. When executing maintenance operations, fix the rod to the hood to prevent it from falling.

TOTAL STOP KEY SWITCH. The total stop key switch is an electric safety device. It cuts off all electric parts while the hood is open. To re-activate the machine, close the hood and insert the key into the switch.

PERIODIC MAINTENANCE.

CHECK	OPERATOR	AUTHORISED SERVICE CENTRE
Brush state.	EVERY 10 HRS.	*
Filters state.	EVERY 10 HRS.	*
Brake adjustment	EVERY 100 HRS	*
Belt tension.	*	EVERY 200 HRS
Side brush adjustment.	EVERY 50 HRS.	*
Hydraulic oil.	EVERY 50 HRS.	*
REPLACE		
Filters.	EVERY 300 HRS	*
Flaps	*	EVERY 300 HRS
Brushes	*	WHEN WORN OUT

IMPORTANT RULES TO BE FOLLOWED WHEN SERVICING THE MACHINES.

- Before servicing the machine, disconnect the machine from its power source:

⇒Kleen Sweep 45 G: Disconnect the spark plug and the starting battery clamp.

⇒Kleen Sweep 45 E: Disconnect the connector (n°1 pic.6).

REPLACING THE FILTERS

⇒Shake the filters (n°4 PIC.7) thoroughly.

⇒Remove the nuts and washers (n°2 PIC.7).

⇒Remove the filters holder/cover (n°3 PIC.7).

⇒Change the filters (n°4 PIC.7), making sure the seals are in the correct position, and the filter collar is correctly fitted inside the hole in the sweeper frame.

⇒Put the filters holder/cover back on and tighten it down, checking that the filters are located in their seating.

⇒Replace all the components removed, then tighten all screws.

ADJUSTING THE SIDE BRUSH

⇒Adjust the screw (n°1 PIC.8).

HYDRAULIC TRANSMISSION OIL

⇒Check the oil tank level every 50 hours of operation.

⇒When topping up or when replacement of oil is necessary, you must ask for advise from your nearest authorised service centre.

VIBRATIONS

⇒The level of vibrations to which the operator is subjected is below the maximum level allowed by the CE DIRECTORY for industrial machinery (CEE 89\392).

TROUBLESHOOTING GUIDE

KLEEN SWEEP 45 G

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Battery flat.	1.Battery short-circuited. 2.Generator not charging.	1.Have it replaced. 2.Have it checked.

The engine won't start although the starter motor operates correctly.	3.Accelerator down. 4.Choke down. 5.Spark plug dirty. 6.Engine oil level very low.	3.Pull up to 1/3. 4.Pull up to maximum. 5.Replace it. 6.Top up with oil.
The engine smokes and is nosier than usual.	7.Carburettor out of adjustment. 8.Exhaust pipe broken.	7.Get the carburettor setting adjusted. 8.Have it replaced.
The engine wont start and the motor doesn't work.	9.Battery flat or faulty. 10.Starter motor faulty. 11.Contactor faulty. 12.Keyswitch faulty.	9.Recharge or have it replaced. 10.Have it replaced. 11.Have it replaced. 12.Have it replaced.

KLEEN SWEEP 45 E

Shaker doesn't work.	1.Vibrator motor faulty. 2.Fuse blown. 3.ON/OFF push-button faulty.	1.Have it replaced. 2.Have it replaced. 3.Have it replaced.
Battery won't charge.	4.Motors overloaded because of extraneous fragments causing friction between moving parts. 5.Electrolyte density too low.	4.Remove foreign or change seized bearings 5.Recharge the battery, have it replaced if necessary.
Everything stays off when the key is inserted.	6.Battery flat or faulty. 7.Fuse blown.	6.Recharge or replaced it. 7.Have it replaced.

BOTH VERSIONS

Dust inside the engine bonnet.	1.Filters broken or worn out. 2.Seals not fitted under filters.	1.Replace it 2.Fit the seals.
The main brush doesn't clean uniformly and leaves material on the floor.	3.Brush raised. 4.Brush worn out. 5.Not enough pressure on floor. 6.Material has accumulated around brush.	3.Lower it. 4.Adjust the lever or have it replaced. 5.Increasing the spring load. 6.Have it replaced.
The main brush doesn't turn.	7.Belt broken 8. Belt loose.	7.Have it replaced. 8.Check belt tensioner.
No suction when moving.	9.Suction off. 10.Filters clogged.	9.Switch it on. 10.Shaker or replace them.
Material and dust comes out of the front.	11.Flap seal worn or broken. 12.Flap stuck.	11.Have it replaced. 12.Have it replaced.

WARNING!

Any other type of service operation or test, with the exception of those shown in the engine's manual or the battery's manual, must be carried out by authorised personnel only.

WASTE MATERIAL.

FOR THE DUMPING OF WASTE MATERIAL SUCH AS OIL, PLASTIC PARTS, BATTERIES, PACKING BOXES, PLEASE CONTACT THOSE FACILITIES AUTHORISED FOR THE DUMPING OF SPECIAL WASTE.

NOISE LEVEL

⇒ The level of noise has been measured to the level of the operator's ear and while the machine is working .

- Kleen Sweep 45 G " BRIGGS & STRATTON "

⇒The maximum value read is 86 dB.

- Kleen Sweep 45 G " HONDA "

⇒The maximum value read is 86 dB.

- Kleen Sweep 45 E.

⇒The maximum value read is 78 dB.

VORSTELLUNG

Die Firma MINUTEMAN vertreibt Kehrsaugmaschinen fuer die gewerbliche Reinigung und gratuliert Ihnen zum Kauf der Kehrsaugmaschine vom Typ Kleen Sweep 45. Die hohe Produktqualitaet, die solide Verarbeitung, sowie die unkomplizierte Handhabung werden Sie in Ihrem Entschluß bestätigen. In diesem Handbuch werden die Inbetriebnahme sowie die Wartungshinweise beschrieben, ebenso die Fehlersuche, falls notwendig. Bei größeren Reparaturarbeiten, wenden Sie sich bitte an das Fachpersonal unserer Kundendienst- Werkstätten.

VOR INBETRIEBNAHME DIESER MASCHINE, BITTE
BEDIENUNGSANLEITUNG DURCHLESEN.

Die Einhaltung der Bedienungsanweisungen durch das Bedienungspersonal verringern das Risiko von Arbeitsunfällen erheblich, da Kleen Sweep 45-Kehrsaugmaschinen bei fachgerechter Handhabung ein höchstmaß an Arbeitssicherheit bieten.

ALLGEMEIN

MINUTEMAN ist bestrebt, seine Produkte ständig zu verbessern. Gegebenenfalls behalten wir uns das Recht auf technische Änderungen vor, unabhängig von den bisher verkauften Maschinen.

HINWEISE UND RATSCHLÄGE FÜR DIE BENUTZER

- DIE KEHRSAUGMASCHINE WURDE FÜR DIE REINIGUNG VON TROCKENEN BÖDEN KONSTRUIERT.
- NICHT IN DER NÄHE VON TOXISCHEN STÄUBEN ARBEITEN.
- NICHT IN DER NÄHE EXPLOSIVER STOFFE ARBEITEN.
- NICHT SAMMELN MATERIAL UND ALLES, DAS FEUER HERVORRUFEN KOENNTEN (ZUM BEISPIEL BRENNENDE ZIGARETTEN)
- DER AUFENTHALT VON PERSONEN IM ARBEITSBEREICH DER MASCHINE IST VERBOTEN.
- NIE DIE MASCHINE BEI LAUFENDEM MOTOR VERLASSEN, DEN MOTOR AUSSCHALTEN UND DIE SCHLÜSSEL ABZIEHEN.
- BEI LAUFENDEM MOTOR WEDER VERKLEIDUNGSTEILE ABNEHMEN, NOCH WARTUNGSARBEITEN DURCHFUEHREN.
- DIE MASCHINE NUR VOM BEDIENERPLATZ AUS BEDIENEN.
- MAXIMALE STEIGLEISTUNG (SIEHE TYPENSCHILD) NICHT ÜBERSCHREITEN.
- NIE DIE MASCHINE FÜR DIE REINIGUNG VON GEGENSTÄNDEN BENUTZEN
- KEINE SEILE, DRÄHTE, SCHNÜRE ETC. AUFNEHMEN, WELCHE SICH UM DIE HAUPTKEHRWALZE WICKELN KÖNNTEN.
- NIEMALS ABÄNDERUNGEN DURCHFÜHREN, WELCHE VOM HERSTELLER NICHT GENEHMIGT SIND.
- DIE MASCHINE BESITZT KEINE STRABENZULASSUNG.

Die firma MINUTEMAN haftet weder für Sach- oder Personenschäden, die aufgrund der Mißachtung der o.g. Hinweise entstehen, oder wegen der unregelmäßigen Benutzung der Kehrmaschine entstehen.

DIE KEHRSAUGMASCHINEN MINUTEMAN SIND GEMÄß DER EWG DIREKTIVEN UND TRAGEN DIE MARKIERUNG



BESCHREIBUNG DER ABBILDUNGEN

Abb. 1: STEUERUNGEN

- 1.HEBEL FÜR LINKEN SEITENBESEN
- 2.HEBEL FÜR RECHTEN SEITENBESEN
- 3.HEBEL FÜR HAUPTKEHRWALZE
- 4.HEBEL FÜR GROBSCHMUTZKLAPPE
- 5.HEBEL FÜR FREIGABE DER HYDRAULISCHEN ÜBERTRAGUNG

Abb. 2: STEUERUNGEN

- 1.GASPEDAL
- 2.BREMSPEDAL
- 3.FESTSTELLBREMSE

Abb. 3: STEUERUNGEN KLEEN SWEEP 45 B&S

- 1.GASHEBEL
- 2.HUPE
- 3.ZÜNDSCHLÜSSEL
- 4.ANLASSER
- 5.KNOPF FÜR FILTERRÜTTLER
- 6.HANDHEBEL FÜR SAUGSPERRE

Abb. 4: STEUERUNGEN KLEEN SWEEP 45 HONDA

- 1.GASHEBEL
- 2.HUPE
- 3.SCHLÜSSELSCHALTER
- 4.ANLASSER
- 5.KNOPF FÜR FILTERRÜTTLER
- 6.HANDHEBEL DER SAUGSPERRE

Abb. 5: STEUERUNGEN KLEEN SWEEP 45 ELEKTRO

- 1.SCHLÜSSELSCHALTER
- 2.HUPE
- 3.KNOPF FÜR FILTERRÜTTLER
- 4.BATTERIEENTLADEANZEIGE
- 5.HANDHEBEL FÜR SAUGSPERRE

Abb. 6: LADUNG DER BATTERIEN

- 1.BATTERIESTECKER
- 2.FESTER BATTERIESTECKER DER MASCHINE

Abb. 7: FILTERWECHSEL

- 1.FILTERBEHÄLTERDECKEL
- 2.MUTTERN
- 3.DECKEL DES RÜTTLERS
- 4.FILTER

Abb. 8: EINSTELLUNG DES SEITENBESENS

- 1.EINSTELLSCHRAUBE

KLEEN SWEEP 45 SMOTOR BRIGGS & STRATTON

ACHTUNG! Für die Wartung, die technischen Überprüfungen und die korrekte Handhabung des Motors, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung von "Briggs & Stratton".

ANLASSEN DES MOTORS

Bevor der Motor gestartet wird darauf achten, daß Hauptkehrwalze und Seitenbesen angehoben sind und nicht auf dem Boden aufliegen.

⇒Den Gashebel Nr.1 Abb.3 gegen die Pos. MAX stellen.

⇒Den Starter Nr. 3 Abb.3 ziehen.

⇒Den Schlüssel (Nr.3 Abb.3) im Uhrzeigersinn auf Stellung 1 drehen.

WICHTIG! Den Anlasser nicht länger als 5 Sekunden betätigen. Wenn der Motor nicht startet, Anlasser nach 10 Sekunden nochmal betätigen.

⇒Warten Sie einige Sekunden, nachdem der Motor gestartet hat.

⇒Stellen Sie dann den Gashebel (Nr.3 Abb.3) in die Pos.Max.

DIE KEHRSAUGMASCHINE IST JETZT EINSATZBEREIT

AUSSCHALTEN

⇒Stellen Sie den Gashebel (Nr.1 Abb.3) in die Pos. MIN

⇒Drehen Sie den Schluessel (Nr.3 Abb.3) in die Pos. 0.

FILTERRÜTTLER

Die Arbeitsqualität der Kehrsaugmaschine ist stark von dem Zustand und der Reinigung der Filter abhängig. Es empfiehlt sich daher die Filter oft zu rütteln, besonders wenn die zu kehrende Oberfläche sehr staubig ist.

Die Reinigung der Filter kann auf zwei verschiedene Arten durchgeführt werden:

MIT AUSGESCHALTETEM MOTOR:

⇒Drehen Sie den Schluessel (n°3,Abb.3) in Stellung 1

⇒Drücken Sie die Taste des Rüttlers (Nr.5 Abb3) 5 bis 10 Sekunden.

⇒Wiederholen Sie diesen Vorgang öfter

MIT LAUFENDEM MOTOR:

⇒Stellen Sie den Gashebel (Nr.1Abb.3) in die Pos. MIN.

⇒Sperren Sie die Luftabsaugung durch den Griff Nr.6Abb.3 in die Position OFF

⇒Drücken Sie die Taste des Filterrüttlers (Nr.5 Abb.3) 5 bis 10 Sekunden

⇒Wiederholen Sie diesen Vorgang öfter

SAUGSPERRUNG

Wenn nasse Bereiche durchfahren werden müssen, muß die Staubabsaugung zum Schutz der Filter gesperrt werden. Stellen Sie den Griff Nr.6 Abb.3 in Pos. OFF, die Luftabsaugung wird abgeschaltet.

KLEEN SWEEP 45 G MOTOR HONDA

ACHTUNG! Für die Wartung, die technischen Überprüfungen und die korrekte Handhabung des Motors, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung von HONDA.

ANLASSEN DES MOTORS:

Bevor der Motor gestartet wird darauf achten, daß Hauptkehrwalze und Seitenbesen angehoben von Boden sind und nicht auf dem Boden aufliegen.

⇒Den Gashebel Nr.1 Abb.4 gegen die Pos. MAX stellen.

⇒Den Starter Nr. 3 Abb.4 ziehen.

⇒Den Schlüssel Nr.3 Abb.4 im Uhrzeigersinn auf Stellung 1 drehen.

WICHTIG! Den Anlasser nicht länger als 5 Sekunden betätigen. Wenn der Motor nicht startet, Anlasser nach 10 Sekunden nochmal betätigen.

⇒Warten Sie einige Sekunden, nachdem der Motor gestartet hat.

⇒Stellen Sie dann den Gashebel Nr.1 Pos.4 in die Pos MAX

DIE KEHRSAUGMASCHINE IST JETZT EINSATZBEREIT!

AUSSCHALTEN

⇒Stellen Sie den Gashebel Nr.1 Abb.4 in die Pos. MIN.

⇒Drehen Sie den Schlüssel Nr.3 Abb.4 in die Pos. 0.

FILTERRÜTTLER

Die Arbeitsqualität der Kehrsaugmaschine ist stark von dem Zustand und der Reinigung der Filter abhängig. Es empfiehlt sich daher die Filter oft zu rütteln, besonders wenn die zu kehrende Oberfläche sehr staubig ist.

Die Reinigung der Filter kann auf zwei verschiedene Arten durchgeführt werden:

MIT AUSGESCHALTETEM MOTOR:

⇒Drehen Sie den Schlüssel Nr.3 Abb.4 in die Stellung 1.

⇒Drücken Sie die Taste des Rüttlers Nr.5 Abb.4, 5 bis 10 Sekunden.

⇒Wiederholen Sie diesen Vorgang öfter.

MIT LAUFENDEM MOTOR:

⇒Stellen Sie den Gashebel Nr.1 Abb.4 in die Stellung MIN

⇒Sperren Sie die Luftabsaugung durch den Griff Nr.6 Abb.4.

⇒Drücken Sie die Taste des Filterrüttlers Nr.5 Abb.4, 5 bis 10 Sekunden.

⇒Wiederholen Sie diesen Vorgang öfter.

SAUGSPERRUNG

Wenn nasse Bereiche durchfahren werden müssen, muß die Staubabsaugung zum Schutz der Filter gesperrt werden. Stellen Sie den Griff Nr. 6 Abb. 4 in die Pos. OFF, die Luftabsaugung wird abgeschaltet.

KLEEN SWEEP 45 E ELEKTRISCHER MOTOR

EINSCHALTEN DES MOTORS

Bevor der Motor eingeschaltet wird darauf achten, daß Hauptkehrwalze und Seitenbesen angehoben sind und nicht auf dem Boden aufliegen.

⇒Den Schlüssel Nr. 1 Abb.5 in die Pos. 1 drehen.

ABSCHALTEN DES MOTORS

⇒Den Schlüssel Nr.1 Abb.5 in die Pos. 0 drehen.

FILTERRÜTTLER

Die Arbeitsqualität der Kehrsaugmaschine ist stark vom Zustand und der Reinigung der Filter abhängig. Es empfiehlt sich daher, die Filter oft zu rütteln, besonders wenn die zu kehrende Oberfläche sehr staubig ist.

Filterreinigung:

⇒Schlüssel Nr.1 Abb.5 in die Pos. 0 drehen

⇒Drücken Sie den Schlüssel Nr.1 Abb.5 und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn.

⇒Drücken Sie die Taste des Rüttlers 5 bis 10 Sekunden lang.

⇒Wiederholen Sie den Vorgang

SAUGSPERRUNG

Wenn nasse Bereiche durchfahren werden müssen, muß die Staubabsaugung zum Schutz der Filter gesperrt werden. Stellen Sie den Griff Nr.5 Abb.5 in Pos. OFF, die Luftabsaugung wird abgeschaltet.

BATTERANZEIGE (NR. 4 ABB.5)

⇒Sie zeigt den Zustand der Batterie an. Solange das grüne Licht eingestellt ist, kann man weiterkehren. Wenn sich das gelbe Licht einschaltet, muß man sich kümmern die Batterie einladen zu gehen.

Wenn sich das rote Licht einschaltet, müssen Sie sofort die Maschine ausschalten, weil die Batterie, wenn weiter leerlaufen gelassen, in ihrer Struktur nicht wiedergutzumachender beschädigt werden kann.

NEU AUFLADEN

⇒Die Maschine ausschalten

⇒Ziehen Sie den Batteriestecker heraus und öffnen Sie die Abdeckhaube.

⇒Trennen Sie den Stecker ab (Nr.1 Abb.6) und verbinden Sie den Ladegerätsstecker.

⇒Laden Sie die Batterien auf und kontrollieren Sie den Flüssigkeitsstand. Wenn notwendig, destilliertes Wasser nachfüllen.

⇒Wenn die Batterie aufgeladen ist, verbinden Sie den Stecker (Nr.1 Abb.6) mit dem festen Stecker (Nr.2 Abb.6).

ACHTUNG!

⇒Das Aufladen der Batterien soll immer in gut gelüfteten Räumen erfolgen.

⇒Das beim Ladevorgang entstehende Gas kann im Kontakt mit Funken oder Flammen explodieren.

⇒Die Säure der Batterien soll nie in Kontakt mit den Augen, der Haut, der Bekleidung, verzinkten oder lackierten Oberflächen gelangen.



⇒Bei Kontakt mit Batteriesäure waschen Sie die betroffenen Stellen mit viel Wasser ab und suchen Sie ggf. sofort einen Arzt auf.

⇒Legen Sie keine metallischen Gegenstände auf den Batterien ab.

⇒Öffnen Sie vor dem Laden die Pfropfen der Batterien.

⇒Nie mit Schwefelsäure füllen.

GEHÖRSCHUTZ

	ACHTUNG: wenn Teile der mechanik oder des Motors überhitzt sind, Maschine abstellen und Mundendienst verständigen
	ACHTUNG: GEHÖRSCHUTZ BENUTZEN. In Bereichen mit besonderen Arbeitsbedingungen könnten einige Kehrsaugmaschinen einen solchen Lärm erzeugen, daß ein Gehörschutz zu empfehlen ist.

AUSNAHMEZUSTÄNDE

DIE FOLGENDEN ANORDNUNGEN STRENG BEFOLGEN:

⇒bei Feuer nur Pulverfeuerlöscher benutzen.

⇒bei unregelmäßigkeiten (zu hohe Drehzahl oder Überhitzung) sofort die Maschine ausschalten.

BENUTZUNG DER MASCHINE

VORWÄRTSANTRIEB

Auf das Pedal (Nr. 1 Abb.2) drücken, wie von den Pfeilen gezeigt.

MERKMAL: Nie die geeichte Geschwindigkeit von Vor- und Rückwärtsgang überschreiten.

FREIGABE DER KRAFTÜBERTRAGUNG

⇒Um die Kehrsaugmaschine per Hand zu schieben, genügt es, den Griff (n°5 Abb.1) im Uhrzeigersinn zu drehen.

⇒Die Kehrsaugmaschine sollte langsam per Hand geschoben werden.

GROBSCHMUTZKLAPPE

⇒Wenn man leichten und voluminösen Schmutz aufnehmen will, sollte man die Grobschmutzklappe anheben (no. 4 Abb.1).

HAUPTKEHRBESEN

⇒Die Hauptkehrwalze hebt man durch den Hebel (no. 3 Abb. 1)

BREMSE

⇒Die normale Bremse wird durch die Freigabe des Gaspedals betätigt.

NOTFALLBREMSE

⇒Um die Maschine in Notfällen anzuhalten, das Pedal drücken. (Nr.2 Abb.2).

HANDBREMSE

⇒Das Pedal drücken (no.2 Abb.2)

⇒Den Griff (no.3 Abb.2) in die Gegenposition drehen.

FREIGABE DER HANDBREMSE

⇒leicht auf das Pedal drücken (no.2 Abb.2)

⇒Den Griff (no.3 Abb.2) in die Position der Freigabe drehen.

SCHUTZ UND SICHERHEIT

Achtung!! Die Sicherheitsvorrichtungen können auf keinen fall durchbrochen werden. Sie können nur während der Wartung durchbrochen werden..

BESCHREIBUNG

DECKEL Der Deckel ist zum Schutz mit Scharnieren befestigt. Er verhindert den Zugang zu den beweglichen Teilen und dient außerdem als Wärmeisolierung. Die Kehrsaugmaschine kann nicht mit offenem Deckel bedient werden.

FESTSTELLUNG DES DECKELS Die Feststellung des Deckels funktioniert über eine mechanische Sicherheitsvorrichtung. Um Wartungsarbeiten durchzuführen, den Deckel fixieren, damit der Deckel nicht zufällt.

SICHERHEITSSCHALTER Der Sicherheitsschalter ist eine elektrische Sicherheitsvorrichtung. Er unterbricht den Stromkreis bei offenem Deckel. Vor der Inbetriebnahme den Schlüssel wieder in den dafür vorgesehenen Schalter stecken.

FEHLERSUCHE

KLEEN SWEEP 45 G

PROBLEM	URSACHEN	ABHILFE
Man steckt den Schlüssel ein, aber keine Kontrolllampe schaltet	1. leere Batterie 2. die Schmelzsicherung ist "verbrannt"	1. neu aufladen 2. austauschen
Leere Batterie	3. Kurzschluß der Batterie 4. der Generator lädt nicht	3. austauschen 4. kontrollieren
Mangel der Saugleistung	5. die Luftabsaugung ist gesperrt 6. die Filter sind verstopft	5. öffnen 6. rütteln oder ersetzen
Der Motor schaltet nicht, auch wenn der Anlasser funktioniert	7. der Gashebel ist auf MIN 8. der Anlasser ist auf MIN 9. der Benzinfilter ist verstopft 10. die Kerze ist schmutzig oder alt	7. in die korrekte Position stellen 8. auf MAX stellen 9. austauschen 10. saubermachen oder ersetzen
Der Motor schaltet nicht und der Anlasser funktioniert nicht	11. die Batterie ist leer oder defekt 12. der Anlasser ist defekt 13. der Schlüsselschalter ist defekt 14. das Relé ist defekt	11. neu laden oder ersetzen 12. kontrollieren 13. ersetzen 14. austauschen
Bei eingeschaltetem Motor, wenn man Gaspedal drückt, bewegt sich die Kehrsaugmaschine nicht	15. die Drehzahl ist zu niedrig 16. die Kraftübertragung freigeben 17. die zentrifugale Kupplung ist abgenutzt	15. das Gaspedal ist auf das MAX stellen 16. freigeben 17. austauschen
Der Motor raucht und stößt mehr Lärm als sonst aus	18. der Vergaser ist defekt 19. der Auspuff ist defekt	18. austauschen oder saubermachen 19. austauschen

KLEEN SWEEP 45 E

PROBLEM	URSACHEN	ABHILFE
Die Kontrolllampe des termischen Alarmes ist eingeschaltet und das akustische Signal ist in Funktion	1. der Hauptmotor ist überhitzt 2. das Alarmrele ist defekt 3. die Platine ist defekt 4. die Schmelzsicherung ist defekt	1. ausschalten und abkühlen lassen 2. austauschen 3. austauschen 4. austauschen
Bei eingestecktem Schlüssel, bleibt alles ausgeschaltet	5. die Batterien sind leer 6. die Schmelzsicherung ist defekt	5. neu laden oder ersetzen 6. austauschen
Der Filterrüttler funktioniert nicht	7. der Rüttlermotor ist defekt 8. die Schmelzsicherung ist defekt 9. der Schalter ist defekt	7. austauschen 8. austauschen 9. austauschen
Die Batterie hält keine Ladung ein	10. die Motoren sind überlastet wegen	10. Fremdkörper entfernen

	unregelmäßigen Reibungen 11. die Säuredicke ist zu niedrig	11. kontrollieren
--	---	-------------------

KLEEN SWEEP 45 G/E

PROBLEM	URSACHEN	ABHILFE
Staub innerhalb der Motorhaube	1. Die Filter sind defekt oder alt 2. es fehlt der Gummiring unter den Filtern	1. austauschen 2. die Gummiringe einsetzen
Die Hauptkehrwalze reinigt nicht gleichmäßig	3. die Hauptkehrwalze ist abgenutzt 4. die Hauptkehrwalze ist vom Boden aufgehoben 5. verschiedenes Material um der Hauptkehrwalze 6. wenig Druck auf Boden	3. austauschen 4. heruntersetzen 5. abnehmen 6. den Druck regulieren
Die Hauptkehrwalze dreht nicht	7. der Riemen ist defekt 8. der Riemen hat sich gelockert	7. austauschen 8. den Riemenspanner kontrollieren und evtl austauschen

WESENTLICHE PUNKTE FÜR DIE SICHERHEIT WÄHREND DER WARTUNG.

Bevor die Wartung durchgeführt wird, die Stromzufuhr unterbrechen.
⇒ Kleen Sweep 45 G: Den Zündkerzenstecker abnehmen und eine Batterieklemme abnehmen.
⇒ Kleen Sweep 45 E: Trennen Sie den Stecker ab (Nr. 1 Abb. 6).

FILTERWECHSEL

⇒ Die Maschinenhaube aufklappen
⇒ Den Filterdeckel (no. 1 Abb. 7) abnehmen.
⇒ Die Muttern abnehmen (no. 2 Abb. 7)
⇒ Den Deckel des Filterrüttlers (no. 3 Abb. 7) abnehmen
⇒ Die Filter ersetzen (no. 4 Abb. 7)
⇒ Kontrollieren, ob die Gummidichtungen in der korrekten Position liegen.
⇒ Den Deckel des Filterrüttlers wieder montieren und fixieren.
⇒ Kontrollieren, daß die Filter in den ihrer Sitz sind
⇒ Alles wieder montieren

ACHTUNG!!

Alle Wartungen und Prüfungen, welche nicht in den Bedienungsanleitungen des Motors oder der Batterien vorgesehen sind, können nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

ANGABEN ÜBER DIE BESEITIGUNG DES SCHMUTZES

Für die Beseitigung des Schmutzes (Öle, Kunststoffteile, Batterien und Verpackungen) an genehmigte Schuttabladeplätze für besondere Abfälle wenden.

VIBRATIONEN

⇒ Der Wert der Vibrationen, denen der Fahrer ausgesetzt ist, ist niedriger als das höchste von der Richtlinie erlaubte Maß CEE 89/392

LÄRM

Die Messung des Lärms wird vom Bedienerplatz durchgeführt.

- MODELL Kleen Sweep 45 G "BRIGGS & STRATTON"
⇒ Der höchste Wert des Lärms ist 86 db.
- MODELL Kleen Sweep 45 G "HONDA"
⇒ Der höchste Wert des Lärms ist 86 db.
- MODELL Kleen Sweep 45 E
⇒ Der höchste Wert des Lärms ist 78 db.

PRESENTATION

La Société MINUTEMAN, leader dans la production de machines pour le nettoyage industriel est heureuse de vous compter parmi les possesseurs de la balayeuse Kleen Sweep 45 et est sûre que l'utilisation de celle-ci sera pour vous une occasion de pleine satisfaction. Nous sommes certains que pendant l'utilisation, vous constaterez la qualité, la solidité et la facilité d'emploi. La balayeuse Kleen Sweep 45 est indiquée pour le nettoyage de grandes surfaces, en utilisations privées, industrielles et publiques. Dans ce livret, sont décrites et illustrées les différentes opérations d'installation, les contrôles et les interventions d'entretien nécessaires pour garder à votre balayeuse son parfait rendement. Il s'agit d'interventions d'entretien courant que n'importe quel opérateur pourra exécuter avec les moyens dont il dispose. Dans le cas de travaux d'engagement spécifique, nous vous prions de vous adresser à du personnel spécialisé.

AVANT D'UTILISER LA MACHINE, LISEZ ATTENTIVEMENT CE LIVRET ET GARDEZ-LE TOUJOURS AVEC VOUS POUR CONSULTATIONS ULTERIEURES.

Le parfait respect des normes et des instructions contenues ici plus l'attention et la prudence de l'opérateur, seront les meilleures garanties contre les accidents qui peuvent se produire pendant le travail. Les balayuses "Minuteman" sont conçues pour donner le maximum de sécurité si elles sont utilisées selon les instructions.

NOTE GENERALE

Notre Société vise à un constant perfectionnement de ses produits et se réserve le droit d'effectuer des modifications ou améliorations quand elle le considère nécessaire, sans obligation de sa part, d'en faire bénéficier les machines produites précédemment.

AVERTISSEMENTS ET CONSEILS

Points fondamentaux pour la sécurité de toutes les personnes susceptibles d'utilisation de la balayeuse Kleen Sweep 45.

- LA BALAYEUSE EST CONÇUE POUR LE NETTOYAGE DES SURFACES SECHES.
- NE TRAVAILLEZ PAS EN PRESENCE DE POUSSIÈRES TOXIQUES.
- NE TRAVAILLEZ PAS DANS LES ENVIRONNEMENTS EXPLOSIFS.
- NE PAS RAMASSER MATERIALE ET TOUT CE QUI POURRAIT PROVOQUER UN INCENDIE (POUR EXEMPLE UNE CIGARETTE ALLUMÉE)
- NE LAISSEZ PERSONNE S'APPROCHER DE L'ESPACE D'ACTION DE LA MACHINE.
- NE QUITTEZ JAMAIS LA BALAYEUSE QUAND LE MOTEUR EST ALLUME, ETEIGNEZ-LE ET ENLEVEZ LES CLES.
- N'ENLEVEZ PAS DE PROTECTIONS QUAND LA MACHINE EST EN FONCTION.
- L'ENTRETIEN DOIT ETRE EXECUTE QUAND LE MOTEUR EST ETEINT.
- METTEZ EN MARCHE EXCLUSIVEMENT DU POSTE DE CONDUITE.
- NE GRAVISSEZ PAS DE PENTES SUPERIEURES A CELLES INDIQUEES SUR LA PLAQUE.
- N'UTILISEZ PAS LA MACHINE POUR LE NETTOYAGE D'OBJETS.
- NE RAMASSEZ PAS DE MORCEAUX DE CORDE, FICELLES, FIL DE FER OU AUTRE MATERIEL QUI POURRAIT S'ENROULER AUTOUR DE LA BROSSSE CENTRALE ET L'ENDOMMAGER.
- N'EXECUTEZ PAS DE MODIFICATION SANS L'AUTORISATION DU CONSTRUCTEUR.
- LA MACHINE N'EST PAS HOMOLOGUEE POUR CIRCULER SUR LA ROUTE.

N.B.: la firme MINUTEMAN décline toute responsabilité concernant les dommages aux personnes et aux choses occasionnés par suite de non-observation des normes susdites ou par une utilisation irrégulière et/ou impropre de la balayeuse.

Les balayuses MINUTEMAN sont conformes aux directives CEE et portent la marque



DESCRIPTIONS DES ILLUSTRATIONS

ILL. 1: COMMANDES STANDARDS

- 1.LEVIER BROSSSE LATÉRALE GAUCHE.
- 2.LEVIER BROSSSE LATÉRALE DROITE
- 3.LEVIER BROSSSE CENTRALE
- 4.LEVIER LEVE-FLAP
- 5.LEVIER DE DEBLOCAGE DE LA TRASMISSION HYDRAULIQUE.

ILL 2: COMMANDES STANDARDS

- 1.PEDALE D' AVANCEMENT
- 2.PEDALE DE FREIN
- 3.POIGNEE DE BLOCAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT

ILL.3: COMMANDES BRIGGS & STRATTON

- 1.LEVIER DE L'ACCELERATEUR
- 2.BOUTON DU KLAXON
- 3.COMMUTATEUR A CLE
- 4.STARTER
- 5.BOUTON DU VIBRATEUR
- 6.POIGNEE DE FERMETURE DE L'ASPIRATION

ILL.4: COMMANDES KLEEN SWEEP 45 G HONDA

- 1.LEVIER DE L'ACCELERATEUR
- 2.BOUTON DU KLAXON
- 3.COMMUTATEUR A CLE
- 4.STARTER
- 5.BOUTON DU VIBRATEUR
- 6.POIGNEE DE FERMETURE DE L'ASPIRATION

ILL.5: COMMANDES KLEEN SWEEP 45 ELECTRIQUE

- 1.COMMUTATEUR A CLE
- 2.BOUTON DU KLAXON
- 3.BOUTON DU VIBRATEUR
- 4.LAMPE TMOIN INDICATEUR DE CHARGE DE LA BATTERIE
- 5.POIGNEE DE FERMETURE DE L'ASPIRATION

ILL.6: RECHARGE DE LA BATTERIE

- 1.CONNECTEUR MOBILE
- 2.CONNECTEUR RELIE AUX BATTERIES

ILL.7: REMPLACEMENT DES FILTRES

- 1.COUCVERCLE DES FILTRES
- 2.ECROUS DE FIXATION
- 3.COUCVERCLE DE SOUTIEN DU VIBRATEUR.
- 4.FILTRES

ILL. 8: REGLAGE DE LA BROSSSE LATÉRALE

- 1.REGISTRE DE REGLAGE

KLEEN SWEEP 45 G MOTEUR BRIGGS & STRATTON

ATTENTION! Pour l'entretien, la fréquence des vérifications et l'utilisation correcte du moteur, lire attentivement le mode d'emploi fourni par la S.té "BRIGGS & STRATTON" et s'y tenir scrupuleusement.

DEMARRAGE DU MOTEUR

N.B.: Avant de démarrer le moteur, s'assurer que la brosse centrale et la brosse latérale soient relevées.

⇒déplacez l'accélérateur (n°1 ill.3) légèrement vers la position MAXI

⇒Tirez le starter (n°4 ill.3) jusqu'à la fin

⇒tournez la clé (n°3 ill. 3) dans le sens des aiguilles d'une montre au-delà de la position 1

NOTE! Ne pas user de démarrage électrique plus de 5 secondes à chaque fois. Si le moteur ne démarre pas, relâchez l'interrupteur et attendez 10 secondes avant de l'actionner de nouveau.

⇒Laissez passer quelques secondes après le démarrage.

⇒Mettez l'accélérateur (n°1 ill.3) en position MAX.

LA BALAYEUSE EST PRETE POUR L'UTILISATION

EXTINCTION

⇒Mettez l'accélérateur (n°1 ill.3) en position MINI.

⇒Tournez la clé (n°3 ill 3) en position 0.

VIBRATEUR DES FILTRES

La qualité du travail de la balayeuse est très influencée par l'état de propreté des filtres; on recommande pour cette raison, de les secouer souvent en particulier si la surface à nettoyer est très poussiéreuse.

Le nettoyage des filtres peut être effectué de deux façons:

AVEC MOTEUR ETEINT

- ⇒Tournez la clef (n°3 ill.3) en position 1.
 - ⇒Appuyez sur le bouton du vibrateur (n°5 ill.3) 5 à 10 secondes.
 - ⇒Repetez l'opération plusieurs fois.
- AVEC MOTEUR EN MARCHE**
- ⇒Mettez l'accélérateur (n°1 ill.3) en position MINI
 - ⇒Fermez l'aspiration avec la poignée (n°6 ill.3) en position OFF
 - ⇒Appuyez sur le bouton du secoueur (n°5 ill.3) 5 à 10 secondes.
 - ⇒Repetez l'opérations plusieurs fois

FERMETURE DE L'ASPIRATION

S'il est nécessaire de passer sur une zone mouillée ou de traverser une surface où il y a des flaques, il est indispensable de fermer l'aspiration (en mettant la poignée n°6 ill.3 en position OFF) pour la sauvegarde des filtres.

KLEEN SWEEP 45 G - MOTEUR HONDA

ATTENTION!Pour l'entretien, la fréquence des vérifications et la correcte utilisation du moteur, lire attentivement le mode d'emploi fourni par la S.té "HONDA" et s'y tenir scrupuleusement.

DEMARRAGE DU MOTEUR

N.B.: Avant de démarrer le moteur, s'assurer que la brosse centrale et la brosse latérale soient relevées.

- ⇒déplacez l'accélérateur (n°1 ill.4) légèrement vers la position MAXI
- ⇒Tirez le starter (n°4 ill.4) jusqu'à la fin
- ⇒Tournez la clé (n°3 ill.4) dans le sens des aiguilles d'une montre au-delà de la position 1

NOTE! Ne pas utiliser de démarrage électrique plus de 5 secondes à chaque fois. Si le moteur ne démarre pas, relacher l'interrupteur et attendre 10 secondes avant de l'actionner de nouveau.

⇒Laissez passer quelques secondes après le démarrage.

⇒Mettez l'accélérateur (n°1 ill.4) en position MAXI

LA BALAYEUSE EST PRETE POUR L'EMPLOI

EXTINCTION

⇒Mettez l'accélérateur (n°1 ill.4) en position MINI

⇒Tournez la clé (n°3 ill.4) en position 0.

VIBRATEUR DES FILTRES

La qualité du travail de la balayeuse est fortement influencée par l'état de propreté des filtres; on recommande pour cette raison, de les secouer souvent, en particulier si la surface à balayer est très poussiéreuse.

Le nettoyage des filtres peut être effectué de deux façons:

AVEC MOTEUR ETEINT

⇒Tournez la clé N°3 Ill.4 dans la position 1.

⇒Appuyez sur le bouton du secoueur N°5 Ill.4 5 à 10 secondes

⇒Répétez l'opération plusieurs fois.

ARRET DE L'ASPIRATION

S'il est nécessaire de passer sur une zone mouillée ou de traverser une surface avec des flaques, il est indispensable d'arreter l'aspiration (en mettant la poignée n°6 Ill.4 dans la position OFF) pour la sauvegarde des filtres.

KLEEN SWEEP 45 E - MOTEUR ELECTRIQUE

DEMARRAGE DU MOTEUR

N.B.: Avant de démarrer le moteur, il faut s'assurer que la brosse centrale et la brosse latérale soient relevées.

⇒Tournez la clé (n°1 ill.5) en position 1.

ARRET DU MOTEUR

⇒Tournez la clé (n°1 ill.5) en position 0.

VIBRATEUR DES FILTRES

La qualité du travail de la balayeuse est très influencée par l'état de propreté des filtres; on recommande pour cette raison de les secouer souvent, en particulier si la surface à balayer est très poussiéreuse.

Pour exécuter le nettoyage des filtres:

⇒Commutateur à clé (n°1 ill. 5) en position 0.

⇒Appuyez sur la clé et tournez-la dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.

⇒Appuyez sur le bouton du vibrateur 5 à 10 secondes.

⇒Répétez l'opération plusieurs fois.

FERMETURE DE L'ASPIRATION

S' il est nécessaire de passer sur une zone mouillée ou de traverser une surface où il y a des flaques, on recommande de fermer l'aspiration (poignée n°5 ill.5) pour la sauvegarde des filtres.

SIGNALEUR DE BATTERIE DECHARGEE N° 4 ILL. 5.

Il indique le niveau de charge des batteries. Jusq'à quand la lumière verte est allumée, on peut balayer. Quand la lumière jaune s'allume, il faut aller charger la batterie. Quand la lumière rouge s'allume, il faut éteindre toute de suite la machine, parce que la batterie, si déchargée ultérieurement, pourrait subir des dommages structuraux irréversibles.

RECHARGE

⇒Eteignez la machine.

⇒Enlevez la clé de l'interrupteur de sécurité et ouvrez le couvercle de protection.

⇒Disjoignez le connecteur (n°1 ill.6) et connectez le connecteur du chargeur.

⇒Chargez les batteries avec intensité de courant maximale à un vingtième de leur capacité.

⇒A la fin du cycle de charge, controlez le niveau de l'électrolyte et, si nécessaire, ajoutez avec de l'eau distillée.

⇒A' fin de la charge,branchez le connecteur (n°1 ill.6) avec le connecteur (n°2 ill. 6).

ATTENTION!

⇒La recharge des batteries doit être effectuée toujours dans des locaux bien aérés

⇒Le gaz produit pendant le cycle de recharge peut engendrer des explosions, au contact de flammes ou étincelles.

⇒L'acide des batteries ne doit jamais entrer en contact avec les yeux, la peau, les vêtements et les surfaces zinguées ou vernies.



⇒En cas de contact, lavez avec beaucoup d'eau.

⇒N'appuyez jamais d' objets sur les batteries.

⇒Ouvrez toujours les bouchons des batteries avant le cycle de recharge.

⇒Ne remplissez pas les batteries avec de l'acide sulfurique.

INDICATION DE DANGER ET D'OBLIGATION

	SIGNAL DE DANGER ATTENTION: surfaces d'objets à une très haute temperature
	SIGNAL D'OBLIGATION ATTENTION: utiliser des protections acoustiques. Dans des environnements où il y a des conditions de travail particulières, quelques modèles de balayuses pourraient produire un effet acoustique tel que l'utilisation de protections acoustiques soit conseillée.

SITUATIONS D'URGENCE

Suivre rigoureusement les dispositions suivantes:

⇒Dans le cas d'incendie, utilisez seulement des extincteurs à poudre.

⇒Si la machine fonctionne bizarrement (augmentation incontrôlée du nombre des tours, surchauffe, ...) éteignez immédiatement la machine.

EMPLOI DE LA MACHINE

AVANCEMENT

⇒Appuyer sur la pédale (n°1 ill.2) comme indiqué par les flèches.

NOTE: ne modifiez pas l'étalement de la vitesse d'avancement et de marche arrière.

DEBLOCAGE DE LA TRANSMISSION

⇒Pour déplacer manuellement la balayeuse, il est suffisant de tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre (n°5 ill. 1).

⇒La balayeuse doit être bougée manuellement toujours très lentement.

LEVE-FLAP

⇒>Pour la récolte des déchets légers et volumineux, levez le flap au moyen du levier (n°4 ill.1).

BALAI CENTRAL

⇒Le balai central se lève et se baisse au moyen du levier (n°3 ill.1)

FREIN DE SERVICE

Le frein de service est actionné en relachant la pédale d'avancement (n°1 ill.2).

FREIN DE STATIONNEMENT

⇒Appuyez sur la pédale (n°2 ill.2).

Mettez la poignée (n°3 ill.2) en position contraire à celle où elle se trouve normalement

DEBLOCAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT:

⇒Appuyez légèrement sur la pédale (n°2 ill.2).

⇒Poussez la poignée jusqu'à la position de déblocage.

PROTECTIONS ET DISPOSITIFS DE SECURITE:

ATTENTION!

LES DISPOSITIFS DE SECURITE ET LES PROTECTIONS NE DOIVENT PAS ETRE MODIFIES EN AUCUN CAS. ILS PEUVENT ETRE ENLEVES SEULEMENT PENDANT L'ENTRETIEN.

DESCRIPTION

COFFRE Le coffre est une protection mobile relié par des charnières; il empêche l'accès aux organes en mouvement. En outre, il agit aussi comme un isolant acoustique et thermique. La machine ne peut pas fonctionner avec le coffre ouvert.

ARRET DU COFFRE L'arrêt du coffre est un dispositif de sécurité mécanique. Pour les opérations d'entretien, il faut fixer la barre du coffre pour lui empêcher de se refermer malencontreusement.

L'INTERRUPTEUR DE SECURITE A CLE L'interrupteur de sécurité à clé est un dispositif de sécurité électrique. Il cause l'interruption de tous les circuits électriques de la machine quand le coffre est ouvert. Pour rétablir le fonctionnement après l'arrêt, fermer le coffre et insérer la clé dans l'orifice prévu à cet effet.

ENTRETIEN PERIODIQUE

CONTROLLER	OPERATEUR	PERSONNEL SPECIALISE
Etat des brosses	TOUTES LES 10 H HEURES	
Efficacité des filtres	TOUTES LES 10 H	
Réglage des freins	TOUTES LES 100 H	
Tension des courroies		TOUTES LES 200 H
Réglage de la brosse latérale	TOUTES LES 50 H	
REPLACER		
Filtres	TOUTES LES 300 H	
Bavettes		TOUTES LES 300 H
Brosses		QUAND USEES

REGLES ESSENTIELLES POUR LA SECURITE PENDANT L'ENTRETIEN

Avant d'effectuer l'entretien, isolez la machine de la source d'énergie:

⇒RS/50 G: débranchez le capuchon de la bougie et disjoignez une borne de la batterie.

⇒RS/50 E: Débranchez le connecteur (n°3 ill.3).

REPLACEMENT DES FILTRES

⇒Enlevez le coffre.

⇒Enlevez le coffre du bac des filtres (n°1 ill.7)

⇒Enlevez les écrous de fixation (n°2 ill. 7)

⇒Enlevez le couvercle-soutien du secoueur (n°3 ill.7)

⇒Remplacez les filtres (n°4 ill.7)

⇒Assurez-vous que les garnitures soient en position correcte

⇒Remettez le couvercle-soutien du secoueur et fixez-le bien.

⇒Contrôlez que les filtres soient en bonne position.

⇒Remontez tout avec les vis adéquates.

REGLAGE DE LA BROSSE LATÉRALE

⇒Réglez le registre(n°1 ill.8)

REPERAGE DES PANNES ET REMEDES**KLEEN SWEEP 45 MOTEUR A ESSENCE**

PROBLEMS	CAUSES	REMEDES
Batterie déchargée	1.batterie en court-circuit 2.le générateur ne charge pas	1.la remplacer 2.b. le faire contrôler
Le moteur ne démarre pas même si le démarreur marche	3.l'accélérateur est baissé 4.le starter est baissé 5.le filtre de l'essence est engorgé 6.la bougie est encrassée ou usagée	3.le mettre sur la position correcte 4.le mettre au maxi 5.le remplacer 6.la nettoyer ou la remplacer

Le moteur ne démarre pas et le démarreur ne marche pas	7.la batterie est déchargée ou cassée 8.le démarreur est cassé 9.le commutateur à clé est en panne 10.le relais est en panne	7.la charger ou la remplacer 8.le faire contrôler 9.le faire remplacer 10.le faire remplacer
Le moteur fume et fait plus de bruit que d'habitude	11.la carburation est défectueuse	11.faire étalonner la carburation

KLEEN SWEEP 45 MOTEUR ELECTRIQUE

Le secoueur ne marche pas	1.le moteur du secoueur est en panne 2.le fusible est en panne 3.le bouton d'allumage est en panne	1.le faire rempalcer 2.le faire remplacer 3.le faire remplacer
La batterie ne garde pas de charge	4.les moteurs sont surchargés à cause de frottements anormaux 5.la densité du liquide est trop basse	4.enlever les corps étrangers ou faire contrôler la machine 5.essayer à charger la batterie de nouveau et éventuellement la faire contrôler
Avec la clé de contact branchée, tout reste éteint	6.la batterie est déchargée 7.le fusible est en panne	6.la recharger ou la remplacer 7.le remplacer

INCONVENIENTS COMUNS AUX DEUX VERSIONS

Il y a de la poussière dans le coffre	1.les filtres sont en panne ou sont usagés 2.manque de garnitures sous les filtres	1.les remplacer 2.monter les garnitures
La brosse centrale ne nettoie pas uniformément	3.la brosse est usée 4.la brosse est relevée 5.il y a du matériel autour de la brosse 6.la brosse n'a pas assez de pression sur le sol	3.la faire remplacer 4.la baisser 5.faire régler la pression 6.l'enlever
La brosse centrale ne tourne pas	7.la courroie est en panne 8.la courroie est desserrée	7.la faire remplacer 8 contrôler la tension de la courroie ou le faire remplacer
Faute d'aspiration en mouvement	9.aspiration arrêtée 10.filtres engorgés	9.l'ouvrir 10.les secouer ou les remplacer
Sortie de matériel et poussière devant	11.la gomme du flap est usée ou détériorée 12.le flap est bloqué ouvert	11.la faire remplacer 12 contrôler et éventuellement le faire remplacer

ATTENTION! Tous les autres types d'entretien et contrôles, avec exception de ceux prévues dans le mode d'emploi du moteur à essence et de ceux prévus pour la batterie, doivent être exécutés par un personnel spécialisé.

CONSEIL POUR L'ELIMINATION DES REBUTS OU DECHETS DE LA MACHINE

Pour l'élimination des déchets (huile, pièces en plastique, batteries, emballages,..) s'adresser aux décharges autorisées pour la récolte des ordures particulières.

VIBRATIONS

⇒L'intensité des vibrations, auxquelles le conducteur est soumis, est inférieure au maximum autorisé par les normes des machines CEE 89/392.

BRUIT

⇒La mesure du niveau sonore a été effectuée sur le lieu de travail à un mètre de la machine.

MODELE Kleen Sweep 45 G "Briggs & Stratton"

⇒L'intensité du niveau sonore est de 86 db

MODELE Kleen Sweep 45 G "Honda"

⇒L'intensité du niveau sonore est de 86 db

MODELE Kleen Sweep 45 E

⇒L'intensité du niveau sonore est de 78 db.

INTRODUCCIÓN

“MINUTEMAN” líderes en la producción de máquinas barredoras, se complacen en darle la bienvenida como propietario de la barredora “Kleen Sweep 45”. Estamos seguros que su uso le proporcionará gran satisfacción. También estamos seguros que mientras trabaja con la Kleen Sweep 45 tendrá la oportunidad de comprobar la calidad, solidez, y las muchas aplicaciones de uso. La barredora “Kleen Sweep 45” es adecuada para la limpieza de pequeñas y grandes superficies, para uso particular, industrial y público. En este manual se describen y muestran varias operaciones de instalación, control y mantenimiento necesarias para mantener su Kleen Sweep 45 en perfectas condiciones. Estas son simples operaciones de mantenimiento que pueden llevarse a cabo por el operario con medios normalmente disponibles. En el caso de un trabajo que requiera un uso especial o la revisión de partes internas, debería contactar con el servicio al cliente MINUTEMAN más cercano.

ANTES DE USAR LA MÁQUINA, LEA

CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL Y CONSERVELO

AL ALCANCE DE LA MANO PARA PRÓXIMAS CONSULTAS.

El cumplimiento de las instrucciones dadas en este manual, y un operario prudente, son la mayor garantía en contra de los accidentes que podrían ocurrir mientras se trabaja con la máquina. Las barredoras fabricadas por MINUTEMAN están diseñadas de acuerdo con los últimos requisitos de seguridad, pero deben de usarse siguiendo estas instrucciones.

NOTA GENERAL

Nuestra compañía pretende poder seguir perfeccionando sus máquinas constantemente y se reserva el derecho de poder llevar a cabo modificaciones y reformas cuando sea necesario sin la necesidad de llevar a cabo las mismas operaciones en máquinas vendidas previamente.

AVISOS Y RECOMENDACIONES

Puntos importantes para la seguridad de todo personal interesado en el uso de la barredora “Kleen Sweep 45”.

- LA BARREDORA HA SIDO DISEÑADA PARA LA LIMPIEZA DE SUELOS SECOS.
- NO USAR EN PRESENCIA DE PRODUCTOS TOXICOS.
- NO OPERAR EN AMBIENTES DONDE EXISTA EL RIESGO DE EXPLOSION.
- NUNCA BARRER MATERIAL ENCENDIDO U OTRO QUE PUEDA PROVOCAR INCENDIOS (POR EJEMPLO CIGARRILLOS ENCENDIDOS)
- NO PERMITIR QUE NADIE ENTRE EN EL AREA DE FUNCIONAMIENTO DE LA BARREDORA.
- NUNCA ABANDONAR LA BARREDORA CON EL MOTOR EN MARCHA. APAGAR EL MOTOR Y RETIRAR LA LLAVE.
- NUNCA ABRIR LAS CUBIERTAS PROTECTIVAS MIENTRAS LA BARREDORA ESTA EN FUNCIONAMIENTO.
- LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DEBEN SER LLEVADAS A CABO UNICAMENTE CON EL MOTOR PARADO.
- OPERAR LA BARREDORA UNICAMENTE DESDE EL ASIENTO DEL CONDUCTOR.
- NO INTENTAR TRABAJAR EN CUESTAS CUYAS PENDIENTES EXCEDAN EL VALOR MOSTRADO EN LA TABLA.
- NO USAR LA MÁQUINA PARA LIMPIEZA DE OBJETOS.
- EL CEPILLO CENTRAL NO DEBE BARRER ALAMBRES, CUERDAS, O CUALQUIER OTRO MATERIAL LARGO QUE PUEDA ENREDARSE EL EL.
- NO LLEVAR A CABO NINGUNA MODIFICACION EN LA MÁQUINA SIN PREVIA AUTORIZACION.
- LA BARREDORA NO HA SIDO APROBADA PARA USO EN CARRETARA.

NB. “MINUTEMAN” DENIEGA TODA RESPONSABILIDAD POR CUALQUIER DAÑO A PERSONA O PROPIEDAD CAUSADO POR EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS ANTERIORMENTE MENCIONADAS O POR EL USO INCORRECTO DE LA BARREDORA.

Las máquinas barredoras fabricadas por MINUTEMAN siguen el directorio de la CE y así lo muestra la etiqueta :



DESCRIPCIÓN FIGURAS

FIG.1 KLEEN SWEEP 45 G / E

- 1.PALANCA CEPILLO LATERAL IZQUIERDO
- 2.PALANCA CEPILLO LATERAL DERECHO.
- 3.PALANCA CEPILLO CENTRAL.
- 4.PALANCA DE LA ALETA.
- 5.PALANCA PARA DESENGANCHAR LA TRANSMISION HIDRAULICA.

FIG.2 KLEEN SWEEP 45 G / E

- 1.PEDAL DE CONTROL MARCHA ADELANTE/ATRAS Y VELOCIDAD
- 2.PEDAL DE FRENO
- 3.PALANCA DE FRENO A MANO

FIG.3 KLEEN SWEEP 45 G BRIGGS & STRATTON

- 1.PALANCA REGULADORA
- 2.INTERRUPTOR DE CLAXON
- 3.CONMUTADOR DE ARRANQUE
- 4.ESTARTER
- 5.BOTON DEL SISTEMA ELECTRICO DE LIMPIEZA FILTROS
- 6.PALANCA DE CORTE DE ASPIRACION

FIG.4 KLEEN SWEEP 45 G HONDA

- 1.PALANCA REGULADORA
- 2.INTERRUPTOR CLAXON
- 3.CONMUTADOR DE ARRANQUE
- 4.ESTARTER
- 5.BOTON DEL SISTEMA ELECTRICO DE LIMPIEZA FILTROS
- 6.PALANCA DE CORTE ASPIRACION

FIG.5 KLEEN SWEEP 45 E

- 1.CONUTADOR DE ARRANQUE
- 2.INTERRUPTOR CLAXON
- 3.BOTON DEL SISTEMA ELECTRICO DE LIMPIEZA FILTROS
- 4.INDICADOR DE CARGA DE BATERIAS
- 5.PALANCA CORTE DE ASPIRACION

FIG.6 CARGA DE LAS BATERIAS

- 1.CONECTOR DEL MOTOR
- 2.CONECTOR FIJO

FIG.7 SUSTITUCION DE FILTROS

- 1.CUBIERTA DE FILTROS.
- 2.TUERCAS DE FIFIJACION
- 3.SOPORTE DE FILTROS/CUBIERTA.
- 4.FILTROS.

FIG.8 AJUSTE DE LA PRESION DEL CEPILLO LATERAL

- 1.TORNILLOS DE AJUSTE

KLEEN SWEEP 45 G - MOTOR BRIGGS & STRATTON

AVISO! Para el correcto uso y mantenimiento del motor lea atentamente el manual suministrado por “BRIGGS & STRATTON” y siga estrictamente las instrucciones en el.

PARA ARRANCAR EL MOTOR

Antes de poner en marcha la máquina, asegurarse de que el cepillo central y cepillos laterales estén elevados del suelo.

⇒Poner la palanca reguladora (nº1 fig.3) ligeramente hacia la posición MAX.

⇒Poner el estarter (nº4 fig.3).

⇒Girare la llave (nº 3 fig.3) hacia la derecha después la pos. 1

No usar el arranque electrico por mas que 5 segundos cada vez. Si el motor no arranca, esperar 10 segundos antes de volver a intentarlo.

⇒Dejar que el motor permanezca en marcha durante unos cuantos segundos antes de quitar el estárter.

⇒Mover la palanca reguladora (nº1 fig.3) a la posición MAX.

LA BARREDORA ESTA LISTA PARA TRABAJAR.

PARA PARAR EL MOTOR

⇒Mover la palanca reguladora (nº1 fig.3) a la posición MIN.

⇒Girar la llave (nº3 fig.3) a la posición 0

PARA LIMPIAR LOS FILTROS

El funcionamiento efectivo de la barredora depende del estado de los filtros que deben ser mantenidos limpios.

Si el área que se ha de limpiar esámas sucia de lo normal, los filtros deben ser limpiados mas a menudo, por lo menos cada 5 minutos.

La limpieza de los filtros puede ser llevada a cabo de 2 maneras:

- CON MOTOR PARADO

- ⇒Girar la llave (nº3 fig.3) a la posición 1.
- ⇒Pulsar el botón del sistema eléctrico de limpieza de los filtros (nº5 fig.3) durante 5-10 segundos.
- ⇒Repetir esta operación unas cuantas veces.
- **CON MOTOR EN MARCHA**
- ⇒Mover la palanca reguladora (nº1 fig.3) a la posición MIN.
- ⇒Apagar el ventilador de aspiración (nº6 fig.3).
- ⇒Pulsar el botón del sistema eléctrico de limpieza de los filtros (nº 5 fig.3) para 5-10 segundos.
- ⇒Repetir esta operación unas cuantas veces.

CORTE DE ASPIRACIÓN

Al pasar por encima de suelos mojados es necesario apagar el ventilador de aspiración para proteger los filtros (nº6 fig.3)

KLEEN SWEEP 45 G - MOTOR HONDA

AVISO! Para el correcto uso y mantenimiento del motor lea atentamente el manual suministrado por "HONDA" y siga estrictamente las instrucciones en él.

PARA ARRANCAR EL MOTOR

Antes de poner en marcha el motor asegurarse que el cepillo central y los cepillos laterales estén elevados del suelo.

- ⇒Poner la palanca reguladora (nº1 fig.4) ligeramente hacia la posición MAX.
 - ⇒Poner el estarter (nº4 fig.4).
 - ⇒Girar la llave (nº3 fig.4) hacia la derecha después la posición 1.
- No usar el arranque eléctrico por mas de 5 segundos cada vez. Si el motor no arranca, esperar 10 segundos antes de volver a intentarlo.
- ⇒Dejar que el motor permanezca en marcha durante unos cuantos segundos.

⇒Poner la palanca reguladora (nº1 fig.4) a la posición MAX.

LA BARREDORA ESTÁ LISTA PARA TRABAJAR

PARA PARAR EL MOTOR

- ⇒Mover la palanca reguladora (nº1 fig.4) a la posición MIN.
- ⇒Girar la llave (nº3 fig.4) a la posición 0

PARA LIMPIAR LOS FILTROS

El funcionamiento efectivo de la barredora depende del estado de los filtros que deben ser mantenidos limpios.

Si el área que se ha de limpiar está mas sucia de lo normal, los filtros deben ser limpiados mas a menudo, por lo menos cada 5 minutos.

LA LIMPIEZA DE LOS FILTROS PUEDE SER LLEVADA A CABO DE 2 MANERAS:

- **CON MOTOR PARADO**
- ⇒Girar la llave (nº3 fig.4) a la posición 1.
- ⇒Pulsar el botón del sistema eléctrico de limpieza de los filtros (nº5 fig.4) para 5÷10 segundos.
- ⇒Repetir esta operación unas cuantas veces.

- **CON MOTOR EN MARCHA**

- ⇒Mover la palanca reguladora (nº1 fig.4) a la posición MIN.
- ⇒Apagar el ventilador de aspiración (nº6 fig.4).
- ⇒Pulsar el botón del sistema eléctrico de limpieza de los filtros (nº5 fig.4) para 5÷10 segundos.
- ⇒Repetir esta operación unas cuantas veces.

CORTE DE ASPIRACION

Se si rendesse necessario oltrepassare una zona di pavimento bagnata o attraversare un cortile con pozzanghere e' indispensabile chiudere l'aspirazione (portare la manopola nº6 fig.4 in posizione off) per la salvaguardia dei filtri.

KLEEN SWEEP 45 E - MOTOR ELECTRICO

AVVIAMENTO MOTORE

Nb: prima di avviare il motore assicurarsi che la spazzola centrale e quella laterale siano alzate dal pavimento.

- ⇒Girare la chiave (nº1 fig.5) in pos. 1.

PARA PARAR EL MOTOR

- ⇒Girar la llave (nº1 fig.5) a la posición 0

PARA LIMPIAR LOS FILTROS

El funcionamiento efectivo de la barredora depende del estado de los filtros que deben ser mantenidos limpios.

Si el área que se ha de limpiar está mas sucia de lo normal, los filtros deben ser limpiados mas a menudo, por lo menos cada 5 minutos.

PARA LIMPIAR LOS FITLROS:

- ⇒Poner el conmutador de arranque (nº1 fig.5) a la posición 0.
- ⇒Pulsar la llave (nº1 fig.5) y girarla a la derecha.
- ⇒Pulsar el botón de limpieza de los filtros para 5÷10 segundos.
- ⇒Repetir esta operación unas cuantas veces.

CORTE DE ASPIRACION

Al pasar por encima de suelos mojados es necesario apagar el ventilador de aspiración para proteger los filtros (nº5 fig.5).

INDICADOR DE CARGA DE LAS BATERIAS (nº 4 fig. 5)

- Hasta cuando la luz verde está encendida, se puede trabajar. Cuando la luz amarilla se enchufa, se tiene que marcharse a parar la máquina y prepararse a cargar las baterías. Si se enchufa la luz roja, parar inmediatamente la máquina por que, si se sigue trabajando, la batería puede perjudicarse irreparablemente.



RICARICA

- ⇒Parar la máquina.
- ⇒Retirar la llave del conmutador y abrir el capó.
- ⇒Enchufar la clavija (nº2 fig.6) en el conector de carga de batería
- ⇒Cargar las baterías a un nivel que no sobrepase 1/10 (en el caso de baterías normales) o 1/20 (en el caso de baterías tracción) de su capacidad.
- ⇒Revisar el nivel de agua de las baterías, y volver a llenar con agua destilada si es necesario.
- ⇒Volver a enchufar el conector del motor (nº1 fig.6) al conector fijo (nº2 fig.6).

AVISO !

- ⇒Las baterías deben cargarse en lugares ventilados.
- ⇒El vapor generado durante la operación de carga puede producir explosión cuando en presencia de llamas o chispas.
- ⇒El ácido de las baterías no debe entrar en contacto con los ojos, la piel, ropa, o superficies pintadas o cubiertas de cinc.
- ⇒Si esto pasara, lavar el ácido con agua.
- ⇒No apoyar objetos metálicos sobre las baterías.
- ⇒Quitar los tapones de las baterías antes de cargarlas.
- ⇒No llenar con ácido sulfúrico.

SIMBOLOS DE PELIGRO Y OBLIGACIÓN

	SIMBOLO DE PELIGRO : superficies muy calientes.
	SIMBOLO DE OBLIGACIÓN. Aviso: usar protección acústica adecuada. En numerosos ambientes de trabajo, las barredoras pueden generar un peligro acústico que puede ser eliminado con la debida protección acústica.

CASOS DE EMERGENCIA

- Observar estrictamente las siguiente instrucciones:
- ⇒En caso de incendio, usar solamente extintores de polvo.
- ⇒En caso de avería, (exceso de temperatura en los motores, etc.) apagar la máquina inmediatamente.

USO DELLA MACCHINA

MARCHA ADELANTE

- ⇒Para mover hacia adelante / atras, presionar el lado derecho o izquierdo del pedal (nº1 fig.2).

La velocidad máxima de la marcha adelante y atras ha sido fijada previamente. Aconsejamos no manipular estas posiciones.

PARA DESENGANCHAR LA TRANSMISION HIDRAULICA

- ⇒Para mover la barredora manualmente, simplemente girar la palanca (nº5 fig.1) hacia arriba.
- ⇒Siempre mover la barredora lentamente al hacerlo manualmente

PALANCA DE LA ALETA

- ⇒Si trozos de papel y otros objetos obstruyen la aleta frontal se desobstruirá elevando la aleta, moviendo la palanca (nº4 fig.1) hacia arriba y abajo.

CEPILLO CENTRAL

- ⇒Para bajar el cepillo central, mover la palanca (nº3 fig.1) hacia delante y soltarla.

FRENO DE SERVICIO

⇒El freno de servicio se activa al soltar el pedal del acelerador (nº1 fig.2).

FRENO DE EMERGENCIA

⇒Para parar la máquina presionar el pedal de freno (nº2 fig.2).

FRENO DE MANO

⇒Presionar el pedal de freno (nº2 fig.2).

⇒Tirar la palanca (nº3 fig.2).

⇒Para desconectar el freno de man, presionar ligeramente el pedal (nº2 fig.2) y mover la palanca (nº3 fig.2) a su posición original.

DISPOSITIVOS DE PIEZAS Y SEGURIDAD

AVISO! Los dispositivos y piezas de seguridad no deben manipularse. Solo deben de retirarse al ejecutar operaciones de mantenimiento.

CAPÓ El capó es una parte móvil conectada a la estructura de la máquina por medio de bisagras. Es el protector de las partes móviles. También es un aislante acústico y térmico. La máquina no ha de ser operada cuando el capó está abierto.

BARRA DE SOPORTE DEL CAPÓ La barra de soporte del capó es un dispositivo mecánico de seguridad. Al ejecutar operaciones de mantenimiento, fijar la barra al capó para prevenir su caída.

CONMUTADOR DE PARO TOTAL El conmutador de paro total es un dispositivo eléctrico de seguridad. Desconecta todas las partes eléctricas mientras el capó está abierto. Para reactivar la máquina, cerrar el capó e insertar la llave en el conmutador.

MANTENIMIENTO PERIODICO.

REVISAR	OPERARIO	CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO
Estado de cepillos	CADA 10 HORAS	*
Estado de filtros	CADA 10 HORAS	*
Ajuste de frenos	CADA 100 HORAS	
Tensión de correas	*	CADA 200 HORAS
Ajuste del cepillo lateral	CADA 50 HORAS	*
CAMBIAR		
Filtros	CADA 300 HORAS	*
Aletas	*	CADA 300 HORAS
Cepillos	*	CUANDO GASTADOS

REGLAS IMPORTANTES DE SEGUIR AL REVISAR LAS MÁQUINAS

Desenchufar la máquina antes de revisarla:

⇒KLEEN SWEEP 45 G: Desconectar la bujía y la terminal de la batería.

⇒KLEEN SWEEP 45 E: Desenchufar el conector del motor de la conexión de las baterías.

PARA CAMBIAR LOS FILTROS

⇒Limpiar los filtros (nº4 fig.7) completamente.

⇒Retirar las tuercas y arandelas (nº2 fig. 7).

⇒Retirar la cubierta protectora de plástico (nº3 fig.7).

⇒Cambiar los filtros (nº4 fig.7) asegurandose que las juntas están puestas corectamente y que el cuello del filtro está corectamente ajustado dentro del agujero en la estructura de la barredora.

⇒Reinstalar la cubierta protectora y ajustarla, asegurandose de que los filtros están bien puestos en su soporte.

Reinstalar todos los componentes retirados ajustando los tornillos.

PARA AJUSTAR LA PRESION DEL CEPILLO LATERAL

⇒Aflojar el tornillo (nº1 fig.8).

GUÍA DE POSIBLES INCONVENIENTES

KLEEN SWEEP 45 G

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCION
Batería descargada	1.Cortocircuito en la batería 2.El generador no carga	1.cambiarla. 2.Hacerlo revisar

El motor no se pone en marcha al arrancar	3.Palanca reguladora en posición MIN 4.Estarter bajado 5.Filtro gasolina atascado 6.Bujía viaja o sucia	3.Ponerlo en la posición correcta 4.Mover al MAX 5.Cambiarlo 6.Limpiarla o cambiarla
Sale humo del motor y have mas ruido de lo normal	7.Carburador mal ajustado	7.Ajustar el carburador
El motor no arranca ni funciona	8.Batería descargada o defectuosa 9.Motor de arranque defectuoso 10.Conmutador defectuoso 11.Contacto defectuoso	8.Cargarla o cambiarla 9.Hacerlo cambiar 10.Hacerlo cambiar 11.Hacerlo cambiar

KLEEN SWEEP 45 E

El sistema de limpieza de los filtros no funciona	1.Motor vibrador defectuoso 2.Fusible fundido 3.Botón ON/OFF defectuoso	1.Hacerlo cambiar 2.Hacerlo cambiar 3.Hacerlo cambiar
La batería no se carga	4.Motor sobrecargado por avería interno 5.La densidad del liquido está demasiado baja	4.Hacerlo arreglar o hacer revisar la máquina 5.Hacer cargar la batería y eventualmente hacerla revisar
Nada se enciende al insertar la llave	6.Batería descargada 7.Fusible fundido	6.Recargar o cambiar 7.Hacerlo cambiar

AMBAS MAQUINAS

Polvo en el interior de la caja bajo asiento	1.Filtros rotos o gastados 2.Falta de juntas bajo filtros	1.Hacerlos cambiar 2.Montar las juntas
El cepillo central no limpia de modo uniforme y deja material en el suelo	3.Cepillo gastado 4.Cepillo elevado 5.Material acumulado en el cepillo 6.Poca fricción del cepillo en el suelo	3.Hacerlo cambiar 4.Bajarlo 5.Quitarlo 6.Aumentar la presión en el muelle
El cepillo principal no gira	7.Correa rota 8.Correa suelta	7.Hacerla cambiar 8.Ajustar el tensor
Falta de aspiración	9.Aspiración cerrada 10.Filtros atascados	9.Enchufarla 10.Limpiarlos o cambiarlos
Material y polvo sale por delante	11.Junta de la aleta gastada o rota 12.Aleta enganchada	11.Hacerla cambiar 12.Hacerla cambiar

AVISO! Cualquier tipo de servicio o prueba, con la excepción de los mostrados en el manual del motor o en este manual, debe ser llevado a cabo unicamente por personal autorizado.

RESIDUOS

Para deshacerse de residuos tales como aceite, piezas de plastico, baterías, cajas, etc.. contactar con aquellas facilidades autorizadas para la recogida de tales residuos.

VIBRACIONES

El nivel de vibración al que el operario es sujeto está bajo el nivel máximo permitido por el DIRECTORIO CE para maquinaria industrial (CEE 89/392).

RUIDO

• El nivel de ruido ha sido medido al nivel del oído del operario durante el funcionamiento de la máquina.

• MODELLO KLEEN SWEEP 45 G “BRIGGS & STRATTON”

⇒El nivel máximo leído es de 86 dB.

• MODELLO KLEEN SWEEP 45 G “HONDA”

⇒El nivel máximo leído es de 86 dB.

• MODELLO KLEEN SWEEP 45 E

⇒El nivel máximo leído es de 78 dB.